



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

3-е пленарное заседание

Вторник, 21 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Ураган в Доминиканской Республике и на Гаити

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы, от имени всех членов Генеральной Ассамблеи, выразить наше глубочайшее сочувствие правительствам и народам Доминиканской Республики и Гаити в связи с трагической гибелью людей и большим материальным ущербом в результате недавнего урагана в этих странах. Мы также выражаем наше глубочайшее сочувствие правительствам и народам всех стран, пострадавших от недавних ураганов.

Я настоятельно призываю международное сообщество проявить свою солидарность и выражаю надежду на то, что оно быстро и щедро откликнется на любую просьбу о помощи со стороны этих стран.

Сейчас я предоставляю слово временному президенту Республики Гаити г-ну Бонифасу Александру.

Временного президента Республики Гаити г-на Бонифаса Александра сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Президент Александр (*говорит по-французски*): От имени гаитянского народа я благодарю Председателя Генеральной Ассамблеи за особое внимание, проявленное к Гаити.

От имени гаитянского народа, на которого вновь обрушилась ужасная трагедия, я хотел бы выразить самую искреннюю благодарность за соболезнования, выраженные нашими друзьями в международном сообществе. Это стихийное бедствие унесло жизни многих гаитянцев, особенно в южной части страны, и причинило значительный материальный ущерб окружающей среде, которая, к сожалению, и так находится в плохом состоянии.

Я очень признателен за оперативный и эффективный отклик международного сообщества во время наводнения, которое обрушилось на нашу страну весной этого года. Перед лицом этой трагедии, сопоставимой по масштабам с гуманитарным бедствием, я настоятельно призываю к проявлению солидарности со стороны международного сообщества, с тем чтобы оно могло вновь поддержать усилия правительства в деле оказания чрезвычайной помощи пострадавшим.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю временного президента Республики Гаити.

Г-на Бонифаса Александра, временного президента Республики Гаити, сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

дел Доминиканской Республики г-ну Карлосу Моралесу Тронкосо.

Г-н Моралес Тронкосо (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): От имени президента нашей республики г-на Леонеля Фернандеса Реины, я хотел бы выразить благодарность за доброту, проявленную по отношению к моей стране в связи с ужасным стихийным бедствием, которое обрушилось на Доминиканскую Республику, а также на соседнюю с нами страну — Республику Гаити.

День за днем мы с сожалением узнаем тягостные новости о том, что обширные наводнения, унесшие многие жизни, оставили после себя сотни раненых и десятки тысяч бездомных и причинили значительный ущерб сельскому хозяйству и инфраструктуре ряда провинций нашей страны. В этой ситуации наше правительство предпринимает безотлагательные шаги по облегчению положения в наиболее серьезно затронутых бедствиями районах.

Эта задача — в сочетании с другими — является серьезной, и для ее решения нам потребуются сотрудничество со стороны международного сообщества, и мы убеждены, что, как и в других подобных ситуациях, мы сможем рассчитывать на его помощь.

Наконец, мы хотели бы выразить нашу благодарность за выражение солидарности, уже поступившей от многих правительств, с которыми мы разделили наше горе в это трудное время.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю министра иностранных дел Доминиканской Республики.

Пункт 10 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о работе Организации

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым на своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2004 года, Генеральная Ассамблея заслушает выступление Генерального секретаря, представляющего свой ежегодный доклад о работе Организации, в соответствии с пунктом 10 предварительной повестки дня.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Приятно видеть здесь представителей столь большого числа стран на таком высоком уровне. Я знаю, что это служит отражением вашего понимания того, что в эти трудные времена Организация Объединенных Наций является, как вы заявили четыре года назад в Декларации тысячелетия, «незаменимым общим домом для всего человечества».

И действительно, сегодня в большей степени, чем когда-либо прежде, мир нуждается в эффективном механизме, с помощью которого он будет искать общие решения для общих проблем. Именно для этого и была создана эта Организация. Давайте же не будем представлять себе дело так, что, если мы не сможем как следует использовать ее, мы найдем какой-то более эффективный инструмент.

В это время в следующем году вы соберетесь для обзора прогресса в осуществлении Декларации тысячелетия. К этому времени, я надеюсь, вы будете готовы сообщать о принятии смелых решений по всему комплексу вопросов, затронутых в Декларации, опираясь на доклад Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам, который будет готов до конца этого года.

Как я сказал год назад, мы достигли развилки дорог. Если вы, политические лидеры стран мира, не сможете достичь договоренности о том, по какому пути идти дальше, история примет решения за вас и интересы ваших народов могут оказаться и не учтенными по умолчанию.

Сегодня я не буду пытаться предвосхитить эти решения, но хочу напомнить вам о тех крайне важных рамках, в которых они должны быть приняты, а именно о верховенстве права как в каждой стране, так и во всем мире.

Видение «правительства законов, а не людей» является столь же старым, как и сама цивилизация. В холле недалеко от этой трибуны находится копия свода законов, промульгированных Хаммурапи более трех тысяч лет назад в земле, которая сейчас называется Ирак.

Большая часть свода Хаммурапи сейчас представляется до невозможности суровой. Однако на его плитах выгравированы принципы правосудия, которые признавались — хотя и редко выполнялись — в полном объеме — практически каждым человеческим обществом с его времени:

правовая защита неимущих;

ограничения в отношении сильных, с тем чтобы они не могли угнетать слабых;

законы, принимаемые публично и известные всем.

Этот свод был крупной вехой в борьбе человечества за создание порядка, при котором не сила будет делать правым, а право будет делать сильным. Многие страны, представленные в этом зале, могут с гордостью указать на их собственные основополагающие документы, воплощающие эту простую концепцию. И эта Организация — ваша Организация Объединенных Наций — основана на том же самом принципе.

Однако сегодня верховенство права находится под угрозой по всему миру. Вновь и вновь мы видим, как бесстыдно игнорируются основные законы — законы, которые предписывают уважать безвинную жизнь, уважать гражданских лиц, уязвимых, особенно детей.

Вот всего лишь несколько вопиющих и типичных примеров:

В Ираке мы видим, как совершаются хладнокровные расправы над гражданским населением, а людей, занимающихся оказанием помощи, журналистов и других некомбатантов берут в заложники и предают смерти самым варварским образом. В то же время мы видели, как в Ираке постыдно унижают заключенных.

В Дарфуре мы видим, как перемещаются целые группы населения и как уничтожаются их дома, в то время как изнасилование используется как преднамеренная стратегия.

На севере Уганды мы видим, как калечат детей и как их заставляют участвовать в актах невыразимой жестокости.

В Беслане мы видели, как дети были взяты в заложники и как с ними жестоко расправились.

В Израиле мы видим, как мирные жители, включая детей, становятся преднамеренными жертвами палестинских бомбистов-самоубийц. А в Палестине мы видим, как уничтожаются дома, конфискуются земли и ненужными жертвами чрезмерного применения Израилем силы становятся гражданские лица.

И по всему миру мы видим, как людей готовят к дальнейшим таким актам посредством пропаганды ненависти, направленной против евреев, против мусульман, против любого человека, которого можно назвать не принадлежащим к твоей собственной группе.

Никакая причина, никакая обида, какой бы законной она ни была сама по себе, не может оправдать такие акты. Они срамят всех нас. Их распространенность отражает нашу коллективную неспособность отстаивать закон, воспитывать уважение к нему среди наших братьев и сестер. Мы все обязаны делать все, что в наших силах, для восстановления этого уважения.

Чтобы сделать это, мы должны начать с принципа, который гласит, что никто не стоит выше закона и никому не должно быть отказано в защите закона. Каждая нация, заявляющая о верховенстве права у себя дома, должна уважать его за границей; и каждая нация, настаивающая на нем за границей, должна обеспечивать его соблюдение у себя дома.

Да, верховенство права начинается дома. Однако есть слишком много мест, в которых оно остается неуловимым. Ненависть, коррупция, насилие и отчуждение не устраняются. У уязвимых нет эффективных средств защиты, в то время как могучие манипулируют законами, чтобы сохранить власть и накопить богатства. Порой даже необходимой борьбе против терроризма позволяют без необходимости посягать на гражданские свободы.

На международном уровне все государства — сильные и слабые, большие и малые — нуждаются в рамках, состоящих из справедливых правил, в отношении которых каждое из них может быть уверено в том, что другие их соблюдают. К счастью, такие рамки существуют. По всему комплексу вопросов — от торговли до терроризма, от морского права до оружия массового уничтожения — государства создали впечатляющий свод норм и законов. Это — одно из вызывающих наибольшее чувство гордости достижений нашей Организации.

И все же эти рамки полны пробелов и недостатков. Слишком часто они применяются избирательно, а их соблюдение обеспечивается произвольно. Им не хватает той действенности, которая превращает свод законов в эффективную правовую систему.

Там, где потенциал принуждения существует, как, например, в Совете Безопасности, он, по мнению многих, не всегда используется справедливо или эффективно. Там, где искренне призывают к верховенству права, как, например, в Комиссии по правам человека, те, кто говорит о нем, не всегда практикуют то, что они проповедают.

Те, кто стремится даровать легитимность, должны сами быть ее воплощением; те, кто говорит о международном праве, должны сами подчиняться ему.

Подобно тому, как в рамках одной страны уважение закона зависит от того, ощущают ли люди, что все они имеют право голоса в создании и осуществлении правовых норм, — точно так же обстоит дело и в нашем глобальном сообществе. Ни одна нация не должна чувствовать себя отторгнутой. Все должны чувствовать, что международное право принадлежит им и защищает их законные интересы.

Верховенства права как простой концепции недостаточно. Законы должны осуществляться на практике и должны пронизывать саму суть нашей жизни.

Только посредством укрепления и осуществления договоров по разоружению, включая их положения о контроле, мы можем лучше всего защитить себя от распространения — и потенциального использования — оружия массового уничтожения.

Только посредством применения закона мы можем лишить террористов финансовых ресурсов и безопасных убежищ, что является существенно важным элементом в любой стратегии по борьбе с терроризмом.

Только посредством повторного внедрения верховенства права и уверенности в его беспристрастном осуществлении мы можем надеяться оживить общества, расколотые конфликтом.

Только закон, включая резолюции Совета Безопасности, обеспечивает наилучшую основу для урегулирования затянувшихся конфликтов — на Ближнем Востоке, в Ираке, по всему миру.

И только посредством твердой поддержки международного права мы можем — и должны — выполнить нашу обязанность по защите ни в чем не повинного гражданского населения от геноцида,

преступлений против человечности и военных преступлений. Как я предостерегал эту Ассамблею пять лет назад, история будет очень сурово судить о нас, если мы позволим отклониться от выполнения этой задачи или будем думать, что нас от нее освободили, в результате ссылок на национальный суверенитет.

Совет Безопасности только что просил меня назначить независимую комиссию для расследования сообщений о нарушениях прав человека в Дарфуре и для установления того, были ли там совершены акты геноцида. Я сделаю это самым безотлагательным образом. Однако пусть никто не рассматривает это как передышку, в течение которой события в этом опустошенном регионе будут идти своим чередом. Независимо от их юридического определения, там происходят вещи, которые должны поражать сознание каждого человека.

Африканский союз благородно взял на себя ведущую роль и ответственность в плане выделения наблюдателей и сил для защиты жителей Дарфура, а также в поисках политического урегулирования, которое — и только оно — может обеспечить им прочную безопасность. Однако нам всем известны нынешние ограничения этого новорожденного Союза. Мы должны оказать ему всю возможную поддержку. Пусть никто не думает, что это дело касается только африканцев. Жертвами являются люди, и их права человека должны быть священными для всех нас. Мы все обязаны сделать все, что в наших силах, для того чтобы спасти их — и сделать это сейчас.

В прошлом месяце я обещал Совету Безопасности, что работа Организации по укреплению верховенства права и правосудия в переходный период в находящихся в состоянии конфликта и постконфликтных обществах станет одним из приоритетов на оставшийся срок моих полномочий. Но одновременно я настоятельно призываю всех вас делать еще большее для содействия верховенству права у себя в стране и за рубежом. Я прошу всех вас, собравшихся сегодня здесь, воспользоваться теми мерами, которые мы приняли для вас, чтобы подписать договоры о защите гражданского населения — договоры, по которым вы сами вели переговоры, — а затем, возвратившись домой, добросовестно и в полном объеме осуществлять их. И я умоляю вас всесторонне поддержать те меры, которые я изложу вам в ходе этой сессии в целях укрепления безопас

ности персонала Организации Объединенных Наций. Эти некомбатанты, которые добровольно ставят себя под угрозу, чтобы помочь своим братьям и сестрам, несомненно, заслуживают вашей защиты, а также вашего уважения.

По всему миру жертвы насилия и несправедливости ждут — ждут, когда мы сдержим свое слово. Они замечают, когда мы используем слова, чтобы прикрыть бездеятельность. Они замечают, когда законы, которые должны защищать их, не применяются.

Я верю, что мы можем восстановить и распространить верховенство права по всему миру. Однако в конечном счете это будет зависеть от того, насколько прочно право вошло в наше сознание. Эта Организация была основана на руинах войны, которая принесла человечеству неизмеримые страдания. Сегодня мы должны вновь обратиться к своему коллективному сознанию и спросить себя, а достаточно ли мы делаем.

Каждое поколение призвано сыграть свою роль в вековой борьбе за укрепление верховенства права для всех — ибо только оно может гарантировать всем свободу. Пусть же наше поколение не подведет.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Пункт 9 повестки дня

Общие прения

Председатель (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово первому оратору для выступления на сегодняшнем заседании в первой половине дня, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что список ораторов был составлен на основе того, что продолжительность каждого выступления ограничивается 15 минутами. С учетом установленного регламента я хотел бы просить ораторов говорить в нормальном темпе, с тем чтобы можно было обеспечить надлежащий устный перевод.

Я хотел бы также обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на решение, принимавшееся Ассамблеей на предыдущих сессиях, в котором решительно не приветствуется практика выражения поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после окончания выступления.

В этой связи я хотел бы предложить, чтобы выступающие в общих прениях ораторы по завершении своих выступлений, прежде чем вернуться на свои места, покидали зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому порядку в ходе общих прений на пятьдесят девятой сессии?

Решение принимается.

Выступление президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительства г-на Луиса Инасио Лулу да Силвы

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилии.

Президента Федеративной Республики Бразилии г-на Луиса Инасио Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилии Его Превосходительство г-на Луиса Инасио Лулу да Силву и приглашаю его выступить с заявлением.

Президент Да Силва (*говорит по-португальски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Через министра иностранных дел Габона Жана Пинга я приветствую собравшихся здесь сегодня представителей всех народов. Я по-братски приветствую Генерального секретаря Кофи Аннана, который мудро и самоотверженно руководит работой Организации Объединенных Наций.

Я уже во второй раз от имени Бразилии выступаю в этой всемирной Ассамблее. Я всю жизнь верен делу тех, кто вынужден молчать в результате неравенства, голода и безысходности. Для них, по яркому выражению Франца Фанона, колониальное прошлое оставило общее наследие: «Если вам так хочется, берите его: свободу умереть от голода».

Сегодня в мире существует 191 государство-член. В прошлом 125 из нас подвергались угнетению несколькими державами, которые первоначально занимали менее 2 процентов территории

земного шара. Окончание эпохи колониализма подтвердило на политической арене право народов на самоопределение. Эта Ассамблея является высшим выражением международного порядка, основанного на независимости наций.

Однако политические преобразования не были перенесены в экономическую и социальную плоскость, и история показывает, что это не произойдет само собой. В 1820 году доход на душу населения в самой богатой стране мира был в пять раз выше, чем доход в самой бедной стране. Сегодня это соотношение составляет 80 к 1.

Бывшие подданные стали вечными должниками в рамках международной экономической системы. Протекционистские барьеры и другие препятствия на пути развития сбалансированной торговли, усугубленные концентрацией инвестиций, знаний и технологий, пришли на смену колониальному господству. Могущественное, всеобъемлющее и невидимое колесо управляет этой системой издалека и зачастую отменяет демократические решения, ущемляет суверенитет государств и навязывает себя избранным правительствам.

Это требует отказа от законных проектов национального развития. По-прежнему бытует порочная практика высасывания последних соков из нуждающихся для того, чтобы подпитывать ими богатых. В последние десятилетия злонамеренно инклюзивная и асимметричная глобализация усугубила опустошительное воздействие наследия нищеты и социального регресса, которое теперь драматично закрепляется в повестке дня на XXI век. В 54 странах доходы на душу населения сегодня ниже, чем они были 10 лет назад; в 34 странах снизилась средняя продолжительность жизни; а в 14 странах от голода умирает большее число детей.

В Африке, где колониализм сопротивлялся почти до конца XX века, 200 миллионов человек влчат существование в условиях голода, болезней и заброшенности, — существование, о котором мир позабыл, став бесчувственным по отношению к повседневному, но отдаленным от него страданиям других. Отсутствие элементарной гигиены погубило за последнее десятилетие больше детей, чем все вооруженные конфликты со времен второй мировой войны.

Любовь не может зародиться из жестокости. Мир никогда не зародится из нищеты и голода. Рас-

пространяющиеся по всему миру ненависть и безумство подпитываются отчаянием и абсолютным отсутствием надежды у многих людей.

Только в этом году в результате террористических нападений в различных частях планеты — Мадриде, Багдаде и Джакарте — погибло более 1700 человек. К этим трагедиям следует прибавить столь многие другие в Индии, на Ближнем Востоке и в Соединенных Штатах, а также совсем недавнюю — варварскую расправу над детьми в Беслане. Человечество проигрывает в борьбе за мир. Варварству смогут противостоять лишь высокие идеалы гуманизма, применяемые с ясным рассудком и решимостью.

В подобной ситуации у народов планеты и их руководителей должно появиться новое чувство коллективной и индивидуальной ответственности. Если наша цель — достичь мира, тогда наша задача — построить его. Если мы хотим искоренить насилие, то мы должны выкорчевывать его глубокие корни с той же решимостью, с какой мы боремся с носителями ненависти. Путь к прочному миру должен пролегать через новый международный политический и экономический порядок — такой, который обеспечил бы реальные возможности для социально-экономического развития всем странам. Для этого требуются реформа глобальной модели развития и такие международные учреждения, которые будут реально демократическими и зиждутся на многостороннем подходе и на признании прав и чаяний всех народов.

Страдания в глазах отверженных должны тревожить нашу совесть больше, чем не менее удручающая статистика о социальном неравенстве. В их глазах обращенная к нам мольба создать будущее, на которое они надеются. Именно потому, что наши судьбы теперь взаимосвязаны, каждый конфликт имеет глобальные последствия. Глядя на небо сквозь стальную решетку, не будем путать свободу с клеткой.

Мы обладаем научными знаниями и масштабами производства, вполне достаточными для решения глобальных экономических и социальных проблем. Сегодня прогресс можно примирить с природой с помощью таких моделей развития, которые являются и этически, и экологически устойчивыми. Природа — это не музей неприкосновенных реликвий, но и состояние ее тоже нельзя уху-

шать посредством человеческой и экологической эксплуатации в погоне за наживой любой ценой.

О том или ином поколении помнят не только благодаря его достижениям, помнят и то, чего ему достичь не удастся. Если наши возможности намного превышают наши достижения, как тогда мы объясним будущим поколениям, почему мы добились столь малого, когда вполне могли бы достичь столь многого? Нерадивая цивилизация обречена на увядание, как тело без души.

Наставления великого кормчего «Нового курса» Франклина Делано Рузвельта по-прежнему звучат с неизменной актуальностью. Сегодня по-прежнему необходимы именно «смелое, настойчивое экспериментирование». «Единое, чего нам нужно бояться, так это самого страха». Такая смелость отнюдь не инстинктивна; она является, скорее, порождением политического мужества; она вытекает не из безответственного своенравия, а скорее из дерзкой способности реформировать. Цивилизацию от варварства отличает такая политическая структура, которая способствует мирным преобразованиям и прогрессу социально-экономической жизни на основе демократического консенсуса. Если мы потерпим поражение в борьбе с голодом и нищетой, что еще нас сможет объединить?

Я считаю, что уже пора четко заявить, что для возврата на путь справедливого развития нам необходимо существенное перенаправление финансовых потоков, поступающих от международных многосторонних организаций. Такие организации были созданы для того, чтобы обеспечивать решения проблемам, однако, обретя чрезмерную строгость, они сами иногда создают дополнительные проблемы. Им надлежит перефокусировать свое внимание на развитие и вернуться тем самым к своим первоначальным функциям. Международный валютный фонд должен обладать способностью предоставлять те гарантии и обеспечивать такую ликвидность, которые необходимы для продуктивных капиталовложений — особенно в инфраструктуру, жилищное строительство и санитарии — и которые могли бы также восстановить платежеспособность бедных стран.

Бразильская внешняя политика во всех ее аспектах сосредоточена на объединении с другими государствами усилий, нацеленных на достижение на планете справедливости и мира. Вчера на исто-

рическое заседание собралось более 60 руководителей стран мира для того, чтобы придать новый импульс международной борьбе с голодом и нищетой. Я твердо убежден, что начатый вчера процесс обеспечит выход борьбы с нищетой на новые рубежи. По мере того, как мы в этом новом альянсе продвигаемся вперед, мы должны овладевать более совершенными средствами достижения закрепленных в Декларации тысячелетия целей развития, особенно в отношении искоренения голода.

Именно в том же самом духе содействия уменьшению нищеты Бразилия, Индия и Южная Африка учредили в прошлом году совместный Индо-Бразильско-Южноафриканский фонд (ИБСА). Осуществление нашего первого проекта — в Гвинее-Бисау — начнется завтра.

ВИЧ/СПИД и их злополучная связь с голодом и нищетой тоже являются одним из приоритетов нашей деятельности. Разработанная нами совместно с другими развивающимися странами программа борьбы с ВИЧ/СПИДом проводится в настоящее время в шести развивающихся странах и вскоре охватит еще три страны.

Я очень хорошо знаком с теми серьезными проблемами в плане безопасности, которые создают угрозу международной стабильности. Создается впечатление, что нет никаких перспектив на улучшение критической ситуации на Ближнем Востоке. В этом и других конфликтах международному сообществу нельзя допускать того, чтобы насилие — будь то санкционируемое и поддерживаемое государствами или же какими бы то ни было иными субъектами — возобладало над демократическим диалогом. Палестинскому народу по-прежнему еще весьма далеко до достижения самоопределения, на которое он имеет полное право.

Нам известно, что коренные причины отсутствия безопасности носят сложный характер. Необходимая борьба с терроризмом не может разрабатываться исключительно в военном плане. Нам надлежит разрабатывать стратегии, зиждущиеся как на солидарности, так и твердости, но строго соответствующие международному праву. Руководствуясь именно этим, Бразилия и другие латиноамериканские страны откликнулись на призыв Организации Объединенных Наций и принимают участие в усилиях по стабилизации на Гаити. Если мы стремимся к новым парадигмам в международных отноше-

ях, нам нельзя уклоняться от обязанности заниматься конкретными возникающими ситуациями.

Для устранения многовековых причин гаитянской нестабильности совершенно необходимо способствовать равноправному развитию в этой стране. В нашем регионе, несмотря на серьезные социально-экономические проблемы, преобладает культура мира. Наш континент переживает эпоху демократического становления динамичного гражданского общества. Мы узнали, что развития и социальной справедливости необходимо добиваться решительно и на основе открытости для диалога. Вспышки нестабильности в нашем регионе устраняются при строгом уважении к нашим институтам. Когда бы нас об этом ни просили, Бразилия по мере своих сил и возможностей всегда помогала дружественным странам в преодолении кризисов, угрожавших их конституционному строю и стабильности. Мы не верим в возможность вмешательства во внутренние дела других стран, но мы также не можем мириться и с упущениями и безразличием перед лицом ситуаций, которые затрагивают наших соседей.

Бразилия привержена делу создания политически стабильной, процветающей и единой Южной Америки на основе укрепления южноамериканского Общего рынка (МЕРКОСУР) и нашего стратегического партнерства с Аргентиной. Возможность создания сообщества южноамериканских государств более не является отдаленной мечтой благодаря решительным инициативам в области структурной, экономической, торговой, социальной и культурной интеграции.

Бразилия участвует в многосторонних переговорах с целью достижения справедливых и равноправных соглашений. На последнем совещании Всемирной торговой организации мы сделали важнейший шаг по пути ликвидации несправедливых ограничений, препятствующих прогрессу развивающихся стран. Координация между странами Африки, Азии и Латинской Америки в Группе 20 стала решающим фактором в обеспечении того, чтобы начавшийся в Дохе раунд продолжал развиваться по верному пути либерализации торговли в условиях социальной справедливости. В случае своего успеха начавшийся в Дохе раунд позволит вывести из нищеты более 500 миллионов человек. Необходимо продолжать строительство нового с географической точки зрения мирового экономического и торгового порядка, который бы сохра-

нении жизненно важных связей с развитыми странами позволял наводить прочные мосты между странами Юга, ибо они слишком долго оставались изолированными друг от друга.

Бразилия привержена успеху международного режима действий в связи с изменением климата. Мы ведем разработки в области возобновляемых источников энергии. Вот почему мы будем и далее активно добиваться вступления в силу Киотского протокола.

На Южную Америку приходится приблизительно 50 процентов биологических видов, встречающихся в мире. Мы выступаем за борьбу с био-пиратством, а также за выработку международного режима совместного пользования благами, полученными в результате использования генетических ресурсов и традиционных знаний.

Я повторяю то, о чем я говорил с этой самой трибуны в прошлом году: лишь основанный на многосторонности международный порядок может содействовать миру и устойчивому развитию наций. Такой порядок должен базироваться на конструктивном диалоге между различными культурами и представлениями о мире. Ни один орган не подходит лучше, чем Организация Объединенных Наций, для сплочения мира вокруг общих целей. Совет Безопасности — единственный источник законных действий в области международного мира и безопасности, но его состав должен отражать сегодняшнюю реальность, а не увековечивать эпоху после окончания Второй мировой войны или эпоху «холодной войны». Предложения в области реформы, которые направлены лишь на то, чтобы обрядить нынешние структуры в новые одежды, и не предусматривают увеличения числа постоянных членов, являются явно недостаточными. Трудности, присущие любому процессу реформы, не должны приводить к тому, чтобы мы упускали из виду ее настоятельную необходимость.

Ни безопасности, ни стабильности в мире не будет до тех пор, пока не установится более справедливый и демократический порядок. Сообщество наций должно дать четкий и оперативный ответ на этот вызов. Мы можем найти такой ответ в мудрых словах пророка Исаии: и делом правды будет мир.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагода

рить президента Федеративной Республики Бразилии за его заявление.

Президента Федеративной Республики Бразилии г-на Луиса Инасио Лулу да Силву сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Джорджа У. Буша и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (*говорит по-английски*): Благодарю вас за предоставленную мне честь выступить перед Генеральной Ассамблеей. Американский народ с уважением относится к идеалам, которые дали жизнь этой Организации. И мы с уважением относимся к мужчинам и женщинам из Организации Объединенных Наций, которые выступают за мир и права человека во всех районах мира. Добро пожаловать в Нью-Йорк и добро пожаловать в Соединенные Штаты Америки.

За последние три года я выступал в Генеральной Ассамблее и во время трагедии для моей страны, и когда всем нам приходилось принимать решения. Сейчас мы собрались в момент грандиозных возможностей для Организации Объединенных Наций и для всех миролюбивых народов. На протяжении десятилетий круг свободы, безопасности и развития в нашем мире расширялся. Этот прогресс принес единство Европе, самоуправление Латинской Америке и Азии и новые надежды Африке. Теперь у нас появилась историческая возможность еще больше расширить этот круг за счет справедливой и достойной борьбы с радикализмом и террором и путем достижения подлинного мира, основанного на свободе человека.

Организацию Объединенных Наций и мою страну объединяет глубочайшая преданность идеа-

лам. И в американской Декларации независимости, и во Всеобщей декларации прав человека провозглашаются равноценность и достоинство каждой человеческой жизни. Это достоинство обеспечивается верховенством права, ограничениями властных полномочий государства, уважением к женщине, защитой частной собственности, свободой слова, равенством всех перед законом и религиозной неприкосновенностью. Это достоинство попирается угнетением, коррупцией, тиранией, фанатизмом, терроризмом и любыми проявлениями насилия в отношении невинных жертв. Оба эти основополагающие для нас документа подтверждают, что эта четкая грань между справедливостью и несправедливостью — между добром и злом — остается неизменной и присуща каждой эпохе, каждой культуре и каждой стране.

Мудрые правительства также выступают за эти принципы по вполне практическим и реалистичным причинам. Мы знаем, что диктаторы очень быстро делают выбор в пользу агрессии, тогда как свободные нации стремятся к мирному урегулированию своих разногласий. Мы знаем, что репрессивные правительства поддерживают террор, тогда как правительства свободных стран борются против террористов в своей среде. Мы знаем, что свободные народы выбирают прогресс и жизнь, вместо того чтобы становиться адептами убийственных идеологий.

Каждая страна, которая хочет мира, пожнет плоды более свободного мира. И каждая страна, которая стремится к миру, обязана помогать в строительстве такого мира. В конечном счете невозможно полностью обезопасить себя от сетей террористов, от государств, которые в силу своих заблуждений поддерживают их, от объявленных вне закона режимов и от оружия массового уничтожения. Возможно, мы не обеспечим себе безопасность, если будем закрывать глаза на все и вести тихую жизнь, не обращая внимания на то, что другие ведут борьбу и терпят притеснения.

XXI век только начинается, и нашему миру нужна новая концепция безопасности. Наша безопасность зависит не только от сфер влияния или расстановки сил. Безопасность нашего мира также определяется таким фактором, как поощрение прав человека.

Роль этих прав возрастает повсюду в мире. И повсюду в мире противники прав человека отвечают на это применением насилия. Террористы и их приспешники считают, что Всеобщая декларация прав человека и Билль о правах Соединенных Штатов Америки, равно как и любая когда-либо провозглашенная хартия свободы, — это ложь, которую следует предать огню, уничтожению и забвению. Они считают, что диктаторам надлежит контролировать умы людей и их высказывания на Ближнем Востоке и за его пределами. Они считают, что самоубийства, пытки и убийства полностью оправданы, если они служат достижению любой провозглашенной ими цели. И посему действуют они соответственно.

За один лишь прошлый год мишенями террористов стали полицейские участки и банки, пригородные поезда и синагоги, а также школа, заполненная детьми. То, что произошло в этом месяце в Беслане, вновь нам показало, что свои успехи террористы измеряют количеством убитых ни в чем не повинных людей и горем их родных. Светлану Дзедисову взяли в заложники вместе с сыном и племянником. Племянник погиб. Недавно она пришла на кладбище и увидела то, что она назвала «маленькими могилками». Она сказала: «Я знаю, что на свете существует зло, но чем провинились эти невинные создания?»

Российские дети ничем не заслужили таких чудовищных страданий, ужаса и смерти. Люди в Мадриде, Иерусалиме, Стамбуле и Багдаде ничем не заслужили внезапной и нелепой смерти. Эти акты идут вразрез с представлениями о справедливости, существующими во всех культурах, и принципами всех религиозных учений. Все цивилизованные нации едины в этой борьбе и все они должны дать убийцам отпор.

Мы полны решимости уничтожить террористические сети, где бы они не действовали, и Соединенные Штаты Америки благодарны всем государствам, которые помогают конфисковывать имущество террористов, отслеживать их исполнителей и срывать их планы. Мы полны решимости положить конец государственному спонсированию террористов, и моя страна признательна всем тем, кто внес свою лепту в освобождение Афганистана. Мы полны решимости не допустить распространения вооружений и воплотить в жизнь всеобщие чаяния, и моя страна благодарна солдатам многих госу-

дарств, которые помогли в освобождении народа Ирака от диктатора-преступника.

В 1991 году этот диктатор дал согласие — в качестве одного из условий прекращения огня — на то, чтобы в полном объеме выполнять все резолюции Совета Безопасности, а затем более десяти лет игнорировал эти резолюции. Наконец, Совет Безопасности пригрозил, что его вызывающая позиция может иметь серьезные последствия. Наши обещания не должны быть пустым звуком. Если мы говорим «серьезные последствия», то во имя мира эти серьезные последствия должны иметь место. Поэтому коалиция государств удовлетворила справедливые требования всего мира.

Защита наших идеалов является жизненно важным делом, однако самой по себе ее недостаточно. Нашей более крупной задачей является осуществление этих идеалов в контексте достижения высоких целей нашего времени. Наша более перспективная цель — сделать так, чтобы на смену ненависти и агрессии пришли надежда и прогресс. Мы преследуем высокую цель — построить лучший мир, а не просто вести войну с терроризмом.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому США и другие страны создали Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. Вот уже три года государства, силами которых создан Фонд, финансируют программы в более чем 90 странах и обязуются выделить на эти усилия 5,6 млрд. долл. США. Америка выделила 15 млрд. долл. США на усилия по профилактике, лечению и обеспечению должного ухода за больными в государствах, где СПИД стал настоящим бедствием, сосредоточив усилия на 15 особо нуждающихся в помощи странах. СПИД является самой серьезной проблемой нашего времени в сфере здравоохранения, и провозглашенное нами беспрецедентное обязательство принесет новые надежды тем, над кем уже давно витает тень смерти.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому США и многие другие страны объединились в борьбе со злом, которым является торговля людьми. В настоящее время мы поддерживаем организации, спасающие тех, кто пострадал от этого зла, принимаем более суровые законы против торговли людьми и предупреждаем туристов, что им придется ответить за пособничество в этом новом виде рабства. Женщины и дети никогда и нигде на земле

не должны становиться жертвами чьей-либо похоти или жадности.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому мы должны серьезно относиться к защите людей от эксплуатации, как бы ее ни именовали. На этой сессии Генеральная Ассамблея рассмотрит проект резолюции, внесенный Коста-Рикой, в котором она призывает к всеобъемлющему запрету на клонирование человека. Я поддерживаю этот проект резолюции и настоятельно призываю все правительства подтвердить основной этический принцип, гласящий, что человеческую жизнь никогда не следует создавать или уничтожать на благо других.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому США и многие другие страны внесли изменения в наши формы искоренения нищеты, борьбы с коррупцией и оказания помощи. В 2002 году мы достигли Монтеррейского консенсуса, что стало смелым подходом к согласованию новых форм помощи, оказываемой развивающимися странами, с реальными реформами в развивающихся странах. А по линии счета «Задачи тысячелетия» моя страна повышает объем своей помощи развивающимся странам, что содействует распространению экономической свободы и инвестированию в сферы образования и здравоохранения их народов.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому США и многие другие страны приняли меры по списанию долгов, дабы облегчить их непосильное бремя, которое сдерживает экономический рост развивающихся стран и обрекает миллионы людей на нищету. Эти меры начали осуществляться в 1996 году, и с тех пор с бедных стран с наибольшей задолженностью были списаны долги на сумму более 30 млрд. долл. США. И во избежание новых долгов моя страна и другие государства договорились о том, чтобы международные финансовые учреждения предоставляли в дальнейшем помощь чаще в форме безвозмездных субсидий, а не займов.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому мир должен разработать более эффективные средства для стабилизации ситуации в конфликтных регионах и сдерживания насилия на религиозной почве и предотвращения «этнических чисток». Мы должны создать постоянные механизмы для реагирования на кризисные ситуации по мере их появления.

Соединенные Штаты Америки и Италия предложили Инициативу глобальных миротворческих операций. В соответствии с ней страны «восьмерки» обучат 75 000 миротворцев-выходцев Африканского континента, с тем чтобы они могли проводить операции на этом континенте и в других частях света. Страны «восьмерки» будут помогать этим миротворческим силам в процессе развертывания и оказывать им материально-техническую поддержку.

Сейчас мир является свидетелем ужасных страданий и чудовищных преступлений в суданском штате Дарфур — преступлений, которые, согласно выводам моего правительства, являются геноцидом. Соединенные Штаты Америки играли ведущую роль в посреднических усилиях по обеспечению прекращения огня, и мы оказываем гуманитарную помощь народу Судана. Руанда и Нигерия развернули в Судане свои силы, с тем чтобы помочь улучшить положение в плане безопасности, что позволило бы предоставлять помощь. Совет Безопасности принял новую резолюцию, в которой выражается поддержка предложения об увеличении численности сил Африканского союза с целью содействия предотвращению кровопролития и содержится настоятельный призыв к правительству Судана прекратить полеты военных самолетов в Дарфуре. Мы поздравляем членов Совета с принятием столь своевременного и необходимого решения. Я призываю правительство Судана соблюдать подписанное ими соглашение о прекращении огня и остановить кровопролитие в Дарфуре.

Мы верим в человеческое достоинство, и поэтому миролюбивые государства должны выступать за распространение демократии. Никакая иная система правления не сделала больше для защиты меньшинств, обеспечения права на труд, улучшения положения женщины в обществе и направления энергии людей на поиски путей к миру.

У нас на глазах к власти пришли демократические правительства, главным образом в индуистских и мусульманских, буддистских, еврейских и христианских странах. Демократические институты пускают корни как в современных, так и в традиционных обществах. Стремление к свободе и справедливости не может привести к столкновению цивилизаций. Народы во всем мире способны жить свободно и достойно свободы.

Для полного выполнения обещаний представительного правительства требуется время, как в этом могла убедиться Америка за два века дискуссий и борьбы. Не может быть также и единого типа представительного правительства, ибо демократии по определению впитывают неповторимый характер народов, которые их создают. Однако мы совершенно точно знаем лишь одно: стремление к свободе живет в сердце каждого человека, и это стремление не могут бесконечно сдерживать тюремные стены, военное положение и тайная полиция. Со временем свобода восторжествует на всей Земле.

Свобода прокладывает себе дорогу в Ираке и Афганистане, и мы должны неизменно поддерживать демократические силы в этих странах. Необходимо обеспечить защиту свободы, завоеванную многими странами огромной ценой. Будучи членами Организации Объединенных Наций, мы все заинтересованы в том, чтобы новейшим демократиям мира сопутствовал успех. Не так давно незаконные режимы в Багдаде и Кабуле представляли угрозу миру и оказывали поддержку террористам. Эти режимы привели к дестабилизации одного из самых важных и наиболее взрывоопасных регионов мира. Они жестоко обращались со своими народами в нарушение всех норм жизни цивилизации.

Сегодня народы Ирака и Афганистана на пути к демократии и свободе. Приходящие там к власти правительства не будут угрожать другим народам. Они не укрывают террористов, а борются с террористическими группами. Подобное изменение положения благотворно сказывается на обеспечении нашей общей безопасности на многие годы вперед. Афганский народ демонстрирует исключительное мужество в трудных условиях. Он ведет это сражение для того, чтобы защитить свою страну от остатков «Талибана» и содействовать борьбе с убийцами-террористами. Афганский народ возрождает экономику своей страны. Он принял конституцию, обеспечивающую защиту прав всех граждан, а также сохранение наиболее важных народных традиций. Сегодня более 10 миллионов афганских граждан — из них более четырех миллионов женщины — прошли регистрацию для участия в голосовании во время президентских выборов, которые должны состояться в следующем месяце. Тем, кто до сих пор сомневается в том, способны ли мусульманские общества стать демократическими обществами, дает ответ афганский народ.

За период, прошедший после общих прений на прошлой Генеральной Ассамблее, народ Ирака вновь обрел независимость. Сегодня в этом зале премьер-министр Ирака и его делегация представляют страну, вновь присоединившуюся к сообществу наций. Правительство премьер-министра Аляуи заслуживает поддержки всех стран, верящих в принцип самоопределения и стремящихся к миру. Согласно резолюциям 1511 (2003) и 1546 (2004) Совета Безопасности мир обеспечивает ему такую поддержку. Организация Объединенных Наций и ее государства-члены должны отреагировать на просьбу премьер-министра Аляуи и предпринять более активные усилия с целью содействия построению безопасного, демократического, федерального и свободного Ирака.

У демократического Ирака есть безжалостные враги, поскольку террористы знают, что теряют в этой стране. Они знают, что свободный Ирак в центре Ближнего Востока нанесет сокрушительный удар по планам, которые они вынашивают в этом регионе. Поэтому связанная с «Аль-Каидой» террористическая группа в настоящее время является одной из основных групп, убивающих сегодня в Ираке ни в чем не повинных людей, подрывающих на бомбах мирное население и обезглавливающих связанных людей. Действующие в настоящее время в Ираке коалиционные силы борются с террористами и иностранными боевиками, с тем чтобы миролюбивым странам во всем мире никогда больше не пришлось столкнуться с ними лицом к лицу в пределах наших собственных границ.

Наши коалиционные силы действуют бок о бок с набирающими силу силами безопасности Ирака. Организация Североатлантического договора обеспечивает важную подготовку этих сил. Более 35 стран предоставили финансовые средства и техническую информацию в целях содействия восстановлению инфраструктуры Ирака, и по мере того, как Временное правительство Ирака приближается к проведению национальных выборов, должностные лица Организации Объединенных Наций помогают иракцам в создании инфраструктуры демократии. Эти самоотверженные люди прилагают героические усилия, продолжая великое дело Сержиу Виейры ди Меллу.

Как мы видели на примере других стран, одна из главных целей террористов состоит в том, чтобы скомпрометировать, подорвать результаты выборов

и повлиять на них. С приближением Афганистана и Ирака к моменту проведения национальных выборов можно ожидать активизации деятельности террористов. Предстоящая работа будет трудна, однако эти трудности не смогут поколебать нашу веру в то, что будущее Афганистана и Ирака — это будущее свободы. На трудности следует реагировать должным образом — не отступать назад, а преодолевать их.

Продвижение по пути к свободе всегда обходится дорого, и за это приходится платить самым смелым из нас. Америка оплакивает потери, которые понесла наша страна и многие другие страны, и сегодня я хочу решительно заявить всем друзьям Афганистана и Ирака и всем противникам свободы: мы будем продолжать поддерживать народы Афганистана и Ирака до тех пор, пока не будут реализованы их надежды на обеспечение свободы и безопасности.

Эти две страны послужат примером для других стран Ближнего Востока, региона, где миллионам людей отказано в основных правах человека и элементарной свободе. Слишком долго многие страны, включая мою собственную страну, терпели угнетение на Ближнем Востоке и даже оправдывали его в интересах стабильности. Угнетение стало повсеместным явлением, однако стабильность так и не наступила. Мы должны руководствоваться другим подходом. Мы должны помочь реформаторам на Ближнем Востоке в их усилиях по достижению свободы и стремлению построить сообщество мирных и демократических стран.

Приверженность демократическим реформам имеет решающее значение для урегулирования арабо-израильского конфликта. Палестинские правители, запугивающие оппозицию, попустительствующие коррупции и поддерживающие связи с террористическими группами, не достигнут мира. Многогосударственный палестинский народ заслуживает лучшего. Он заслуживает подлинных лидеров, способных создать свободное и мирное палестинское государство и управлять им.

Даже после неудач и разочарований последних месяцев проявление доброй воли и активные усилия могут позволить достичь цели «дорожной карты» мирного урегулирования. Те, кто станет во главе нового палестинского государства, должны использовать мирные средства для обеспечения прав сво-

его народа и создания реформированных институтов стабильного демократического общества. Арабские государства должны пресекать подстрекательство, которым занимаются их средства массовой информации, прекратить финансирование террористической деятельности из государственных и частных источников и установить нормальные отношения с Израилем. Израиль должен ввести мораторий на строительство поселений, ликвидировать не санкционированные поселения, положить конец повседневному унижению палестинского народа и избегать любых действий, которые могут нанести ущерб окончательным переговорам. Лидеры стран мира должны отказаться от покровительства и поддержки любого палестинского руководителя, обманывающего надежды своего народа и предающих их дело.

Надежды на демократию, возрастающие на Ближнем Востоке, возрастают также во всем мире. В этой связи хочу процитировать высказывание борницы демократии в Бирме Аунг Сан Су Джи:

«Мы не согласны с мнением о том, что демократия является западной ценностью. Напротив, демократия просто означает всего лишь благое управление, в основу которого положены принципы ответственности, транспарентности и подотчетности».

Здесь в стенах Организации Объединенных Наций государства-члены знают, что это верно. В последние годы эта Организация содействовала созданию новой демократии в Восточном Тиморе, Организация Объединенных Наций помогает и другим странам в осуществлении перехода к самоуправлению.

Поскольку я верю, что путь к свободе — это также путь к построению более безопасного и благополучного мира, сегодня я предлагаю в рамках системы Организации Объединенных Наций создать фонд демократии. Это — великий призыв к этой великой Организации. Фонд поможет странам заложить основы демократии путем установления главенства закона, создания независимых судов, свободной прессы, политических партий и профсоюзов. Средства из этого фонда также будут использованы для содействия созданию избирательных участков и избирательных пунктов и оказания поддержки работы наблюдателей за ходом выборов. В целях продемонстрировать свою поддержку ново-

го фонда демократии Соединенные Штаты намерены сделать в него первоначальный взнос, и я настоятельно призываю все остальные страны также внести в него средства.

Сегодня я в общих чертах изложил широкую повестку дня укрепления человеческого достоинства и повышения безопасности всех нас. Победа над террором, защита прав человека, достижение всеобщего процветания, продвижение демократии — эти цели, эти идеалы требуют от всех нас огромных усилий во всем мире. Каждый из нас может сделать многое. А вместе мы сможем добиться гораздо большего.

История оценит высокие идеалы нашей Организации. Они ясно провозглашаются в Уставе: «...избавить грядущие поколения от бедствий войны, ... вновь утвердить веру в основные права человека, ... содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе».

Пусть история также занесет в свои анналы тот факт, что нынешнее поколение руководителей следовало этим идеалам, даже несмотря на тяжелые обстоятельства. Пусть история отразит то, что в решающее десятилетие члены Организации Объединенных Наций неустанно и добросовестно выполняли свои обязанности. Я уверен, что новый век станет веком свободы. Я считаю, что мы будем на уровне требований нашего времени, ибо я знаю характер многих стран и многих руководителей, представленных здесь сегодня. И я верю в преобразующую силу свободы.

Да хранит вас Господь.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа Буша сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифы Аль Тани

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление эмира Государства Катар Его Светлости шейха Хамада бен Халифы Аль Тани.

Эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций эмира Государства Катар Его Светлость шейха Хамада бен Халифу Аль Тани и приглашаю его выступить перед Ассамблей.

Шейх Аль Тани (*говорит по-арабски*): Я очень рад выступить перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы 77 и Китая, Председателем которой в настоящее время является моя страна Катар. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и передать мои поздравления г-ну Жану Пингу в связи с его вступлением на пост Председателя нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, пожелать Его Превосходительству всяческих успехов в выполнении им своих обязанностей. Я также хотел бы выразить признательность его предшественнику г-ну Джулиану Ханту за руководство работой предыдущей сессии.

Я также с большим удовольствием выражаю признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Кофи Аннани за его умелое руководство работой этой Организации в критический период, когда в международных отношениях возникли и по-прежнему сохраняются серьезные проблемы.

Организация Объединенных Наций была создана шесть десятилетий назад как выражение стремления всех членов международного сообщества избавить мир от бедствий войны, поддерживать международный мир и безопасность и содействовать осуществлению сотрудничества между нациями и народами в различных областях. Спустя примерно два десятилетия после создания Организации, а именно 15 июня 1964 года, была учреждена Группа 77, ставшая отражением стремления многочисленных развивающихся стран Азии, Африки и Латинской Америки работать сообща под эгидой Организации Объединенных Наций в целях обеспечения общих экономических интересов, развития переговорного потенциала в решении различных международных экономических вопросов и укрепления технического сотрудничества между ними.

С расширением Организации Объединенных Наций, с увеличением числа ее членов и ростом

масштабов ее деятельности Группа 77 и Китай также решили увеличить число своих членов за счет приема новых государств. Сегодня эта организация насчитывает в своих рядах 132 государства, что составляет более двух третей государств — членов Организации Объединенных Наций.

Наша Группа претворяет в жизнь приверженность развивающихся стран миссии Организации Объединенных Наций, и она полна решимости руководствоваться при этом благородными принципами, закрепленными в ее Уставе. В то время как сошествия государств — членов Группы на уровне министров несомненно свидетельствуют о ее тесных контактах с другими международными организациями, действия ее государств-членов с апреля 2000 года, когда она провела свою первую встречу на уровне президентов и глав правительств, подтверждают интерес ее членов к развитию координации их усилий на основе принципов Организации Объединенных Наций для достижения своих целей.

С точки зрения Группы 77 и Китая, серьезный вызов, с которым сталкивается сегодня международное сообщество, — это вызов, связанный с поддержанием международного мира и безопасности в сочетании с обеспечением экономического благосостояния и целей в области развития. История международных отношений второй половины прошлого века показывает, что практически невозможно успешно поддерживать международный мир и безопасность до тех пор, пока не будут созданы элементарные условия, необходимые для достойного существования людей. Бедность и лишения часто приводят к напряженности, ведущей, в свою очередь, к нарушениям международного мира и безопасности, и отнюдь не случайно, что именно в беднейших регионах мира разгораются самые серьезные региональные конфликты.

Для того чтобы одновременно достичь целей в области безопасности и в области развития, международное сообщество должно проводить более равноправную политику, предусматривающую справедливое отношение к большой группе членов международного сообщества, которые все еще лишены элементарных жизненных удобств.

Не подлежит сомнению, что глобализация приобрела огромные масштабы и динамику и уже принесла положительные результаты. Однако она повлекла за собой и неблагоприятные последствия,

и необходимо провести обзор и анализ ряда аспектов осуществляемой в настоящее время международной экономической политики, с тем чтобы глобализация приобрела «человеческое лицо», каковое она, как предполагается, и должна иметь. Сохраняющееся неравенство в распределении благ от растущей международной экономической взаимозависимости, дальнейшее увеличение разрыва между развитыми и развивающимися странами, а также ухудшение экономического положения во многих странах Юга с сопутствующим этому явлению неблагоприятным воздействием на окружающую среду ведут к усилению недовольства и разочарования и могут даже повлечь за собой международные конфликты в их самых уродливых формах.

В связи с этим необходимо устранить препятствия, не позволяющие развивающимся странам пользоваться благами мирового экономического роста, а международное сообщество должно подтвердить свою приверженность делу искоренения нищеты и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, путем более глубокой и более всесторонней интеграции развивающихся стран в мировую экономику.

Группа 77 и Китай настоятельно призывают к установлению открытой многосторонней торговой системы, в рамках которой учитывались бы нормы законности и соблюдалось верховенство права и которая предусматривала бы оказание помощи развивающимся странам в борьбе с нищетой и слабым развитием. Становление такой системы потребует непредвзятого подхода к вопросу о либерализации торговли между развитыми и развивающимися странами и отказа от такой практики, которая по-прежнему препятствует свободе торговли — в частности, от использования сельскохозяйственных субсидий, поддержки определенных видов продукции и ограничений на передвижение частных лиц, — ибо это не дает развивающимся странам возможности высвободить свой потенциал и продавать на рынке многие из своих товаров.

В связи с этим мы призываем развитые страны осуществить либерализацию торговли более быстрыми темпами, устранив различные препятствия, которые до сих пор лишали развивающиеся страны их права извлекать выгоду из международных торговых отношений, основанных на равных возможностях. Отмечая успехи, достигнутые в ходе переговоров в Дохе по сельскохозяйственным вопросам,

мы ратуем за доступ на мировой рынок других товаров из развивающихся стран и настоятельно призываем к тому, чтобы этому вопросу заслуженно уделялось первоочередное внимание. Кроме того, необходимо достичь соглашений о конкретных мерах для обеспечения направления достаточных финансовых потоков, в особенности прямых иностранных инвестиций, в развивающиеся страны, с тем чтобы помочь этим странам в создании производственного потенциала, необходимого им для участия в конкуренции на мировом рынке. Мы хотели бы также подчеркнуть важность предоставления всем и каждому права на то, чтобы пользоваться благами достижений в области науки и техники и тем самым получения доступа к источникам знаний и помощи в достижении целей в области развития.

Обзор осуществления Декларации тысячелетия свидетельствует о том, что ее цели, провозглашенные в отношении стран Африки и наименее развитых стран, в настоящий момент, похоже, недостижимы. Это объясняется во многом неспособностью стран выполнить свои обязательства, которые они столь щедро брали на себя на различных конференциях и саммитах, проводимых Организацией Объединенных Наций. С учетом того, что Генеральная Ассамблея намеревается провести в будущем году первый обзор хода осуществления Декларации тысячелетия, мы должны использовать возможности нашего сегодняшнего заседания, с тем чтобы вновь заявить о своем обязательстве оперативно осуществить Декларацию. В ходе обзора хода осуществления Декларации, запланированном на 2005 год, Группа 77 и Китай представят ряд предложений по ее осуществлению, большинство которых нацелены на развитие многосторонних международных отношений с особым упором на ситуацию в Африке, наименее развитых странах и развивающихся странах, не имеющих выхода к морю. Мы приняли активное участие в поисках практических решений проблем, с которыми сталкиваются эти регионы, и будем участвовать в предстоящем обзоре хода осуществления Барбадосской программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, запланированного на начало 2005 года. Пользуясь этой возможностью, я настоятельно призываю международное сообщество поддержать Барбадосскую программу действий, так как она является неотъемлемой частью наших усилий по строительству лучшего мира.

От имени моей страны Катара я хотел бы сейчас затронуть ряд политических вопросов, тесно связанных с нашей целью — обеспечением развивающихся стран и народов возможностями в полном объеме пользоваться своими правами в экономической области. В частности, я хотел бы выделить такую проблему, как отсутствие демократии и затягивание процесса осуществления политических реформ, что мы наблюдаем в некоторых странах Юга. Возможно, это более наглядно проявилось в последние несколько лет на Ближнем Востоке, где эти явления стали основными причинами серьезных социальных и экономических трудностей, с которыми этот регион сталкивается в настоящее время.

Политическая реформа и участие населения в процессе принятия решений уже не рассматриваются как одна из альтернатив, они стали явной необходимостью. Как показывает история экономических отношений, государства, добившиеся наиболее выдающихся экономических успехов, будь то на Севере или на Юге, это именно те государства, которые были наиболее привержены осуществлению принципов демократии. Есть всего лишь несколько исключений из этого правила, когда государствам удалось улучшить свои экономические показатели и при этом не следовать принципам демократии. Вместе с тем они добивались успехов в течение весьма ограниченного периода времени и по-прежнему подвержены внезапным экономическим потрясениям.

Сейчас в международных экономических отношениях доминирует концепция под названием «устойчивое развитие», и по аналогии с нею необходимо было бы ввести еще одну концепцию, которую я обозначил бы как «устойчивое реформирование». Из опыта построения демократии странами Юга зачастую невозможно извлечь никакого положительного урока, поскольку там в какой-то момент начинают проводиться политические реформы, потом власти отступают на шаг или делают шаг в направлении демократии, чтобы добиться осуществления собственных эгоистических целей, а затем делают два шага назад после того, как эти цели достигнуты. Вместо этого следует искать примеры в долгой истории развития, показывающей, что успешные государства — это государства, осознавшие, что основой их экономики должна быть эффективность, а эффективности можно добиться не

путем принуждения или политики устрашения и изоляции, а только путем открытого обсуждения вопросов общественной жизни и широкого участия в нем различных слоев общества.

В вопросе о Палестине воплощены страдания народа, лишенного своих как политических, так и экономических прав, и стремящегося, несмотря на трудности, исправить положение. Однако израильская оккупация по-прежнему тяжким бременем лежит на законных чаяниях палестинцев жить в условиях свободы и развития. На протяжении более 50 лет вопрос о Палестине стоит в повестке дня Генеральной Ассамблеи. Поэтому международное сообщество должно прислушаться к голосу совести и пересмотреть свою позицию с учетом того, что этому вопросу, несмотря на его гуманитарный характер и явную легитимность, позволили перейти из одного века в другой, что усугубляет трагедию палестинского народа перед мощью израильских оккупационных сил. Заставить Израиль выполнить решения международного сообщества — это больше, чем просто обязанность, ибо такие решения не могут применяться селективно. Израиль должен также выполнить взятые на себя обязательства в соответствии с консультативным заключением Международного Суда от 9 июля 2004 года, которое было позднее одобрено Генеральной Ассамблеей на ее десятой чрезвычайной специальной сессии. К ним относятся его обязательства в отношении выполнения «дорожной карты»; прекращения строительства разделительной стены, которое наносит ущерб палестинской земле и лишает палестинцев средств к существованию; обеспечение палестинскому народу возможностей осуществить свое право на самоопределение и создание независимого государства со столицей в Аль-Кудс аш-Шарифе, которое могло бы сосуществовать с Израилем в условиях мира и безопасности.

С этим связана и необходимость достижения всеобъемлющего мирного урегулирования арабо-израильского конфликта на основе ухода Израиля со всех территорий, оккупированных им в 1967 году, включая сирийские Голаны и ливанские фермерские хозяйства Шабаа. В этой связи мы подчеркиваем необходимость превращения Ближнего Востока в зону, свободную от оружия массового уничтожения, без каких-либо исключений.

Что касается Ирака, то мы надеемся, что резолюция 1546 (2004) Совета Безопасности поможет

стабилизировать ситуацию, с тем чтобы можно было соблюсти оговоренные в этой резолюции сроки проведения свободных, демократических выборов и своевременно разработать постоянную конституцию в качестве предварительных условий формирования конституционного правительства на основе результатов выборов. Мы также приложим все усилия в целях поддержки восстановления Ирака, и мы подтверждаем нашу принципиальную позицию относительно необходимости гарантировать независимость, суверенитет и территориальную целостность Ирака, а также воздерживаться от вмешательства в его внутренние дела. Мы также хотели бы подчеркнуть центральную роль Организации Объединенных Наций в Ираке.

Мы с удовлетворением отмечаем приверженность Судана тесному сотрудничеству с международным сообществом в деле урегулирования конфликта в штате Дарфур. Международное сообщество обязано эффективно сотрудничать с правительством Судана, особенно потому, что оно уже приступило к осуществлению мер по восстановлению правопорядка, с тем чтобы смягчить страдания жителей этого региона. Мы также приветствуем соглашения, подписанные с целью поиска путей мирного урегулирования проблемы юга Судана, и настоятельно призываем международное сообщество поддержать усилия правительства Судана в этом направлении.

Эти последние вопросы, которые я поднял, хотя и носят, как представляется, политический характер, связанный с хроническими региональными проблемами, главным образом, на Ближнем Востоке, на самом деле не столь далеки от усилий Группы 77 и Китая, направленных на установление более справедливого международного порядка. Региональная стабильность, к которой мы стремимся в каждой из этих ситуаций, позволит осуществить экономическое восстановление на разумной основе в каждой из этих ситуаций.

Вот уже более 40 лет Группа 77 стремится к достижению прогресса на нескольких направлениях. Наводя мосты между развивающимися странами, она активно стремится привлечь к этой работе развитые страны и убедить их в том, что интересы международного экономического порядка лежат в уменьшении разрыва между ними, а не в его увеличении. Кроме того, мы всегда будем верны принципам Организации Объединенных Наций, памятуя о

необходимости постоянной координации нашей деятельности с деятельностью его органов и учреждений.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить эмира Государства Катар за только что сделанное им заявление.

Эмира Государства Катар шейха Хамада бед Халифу Аль Тани сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Габонской Республики Его Превосходительства хаджи Омара Бонго Ондимбы

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Габонской Республики.

Президента Габонской Республики хаджи Омара Бонго Ондимбу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Габонской Республики Его Превосходительства хаджи Омара Бонго Ондимбу и приглашаю его выступить с заявлением.

Президент Бонго Ондимба (*говорит по-французски*): Прежде всего позвольте мне выразить государствам-членам глубокую признательность — признательность правительству и народа Габона — за большую честь и доверие, которые были оказаны Габону и Африке избранием одного из наших сынов на высокий пост Председателя пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Г-н Председатель, мы давно знаем о Вашем высоком дипломатическом мастерстве и Вашей личной преданности деятельности системы Организации Объединенных Наций, и у нас нет сомнений в том, что Вы успешно справитесь с возложенными на Вас обязанностями.

Я хотел бы также вновь выразить искреннюю признательность Вашему предшественнику за работу, которую он провел в период выполнения своего мандата.

Я подтверждаю доверие и поддержку со стороны моей страны Генеральному секретарю Орга-

низации Объединенных Наций в выполнении им его обязанностей по руководству Организацией Объединенных Наций.

Четыре года тому назад мы единодушно приняли в этом зале Декларацию тысячелетия (резолюция 55/2). С новой энергией и решимостью мы обязались достичь нескольких из ее целей к 2015 году, в частности, добиться уменьшения нищеты и голода, вести борьбу с ВИЧ/СПИДом, малярией и туберкулезом; создать всемирное партнерство в интересах развития.

Для достижения этих целей нам, несомненно, потребуется сильный политический импульс. Поэтому я приветствую инициативу о проведении в Организации Объединенных Наций встречи на высшем уровне, посвященной помимо прочего реализации целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и эту встречу планируется провести в 2005 году в Нью-Йорке. Огромное неравенство, которое каждодневно проявляется между богатыми и бедными странами, вызывает глубокую тревогу. Мы не можем смириться с отчаянием в результате провала этой работы. Африканские государства, со своей стороны, отказываются признавать неизбежность этого; они принимают все более активное участие в предотвращении и урегулировании конфликтов, от которых страдает их континент, переходят к благому управлению и предпринимают шаги по выполнению целей Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД).

В то же время международное сообщество, страны «восьмерки» и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, в том числе бреттон-вудские учреждения, несут моральную ответственность за претворение на практике своих обязательств по содействию развитию Африки. А это развитие зависит, естественно, от поддержания международного мира и безопасности на всем африканском континенте.

В этой связи наша решимость носит недвусмысленный характер. Это относится и к Кот-д'Ивуару, где после встречи в верхах в Аккре в июле 2004 года был возобновлен мирный процесс. То же самое можно сказать о решении Африканского союза играть активную роль в разрешении кризисов в Дарфуре, Бурунди, Либерии, Сьерра-Леоне и в Демократической Республике Конго. Необходимо с признательностью отметить помощь, оказы-

ваемую Организацией Объединенных Наций в этих различных странах, а также роль, которую играет там Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан.

Кроме того, мы приветствуем перспективы более эффективного содействия Организации Объединенных Наций процессу восстановления Ирака и политическому переходному процессу, который осуществляется там в настоящее время. Для обеспечения мира и стабильности в регионе жизненно важно, чтобы Ирак стал вновь функционировать как нормальное государство со стабильными институтами.

Что касается затянувшегося конфликта между Государством Израиль и палестинским народом, то восстановление прочного мира может быть достигнуто только за столом переговоров. Оно также зависит от возобновления реализации «дорожной карты».

В этом случае, как и на многих других направлениях, таких, как война с международным терроризмом, деятельность Организации Объединенных Наций должна быть более эффективной. Тогда решения Совета Безопасности станут решающим фактором в урегулировании подобных конфликтов.

С учетом многочисленных кризисных ситуаций во всем мире роль Совета Безопасности в поддержании международного мира и безопасности продолжает расти. Сфера его деятельности — в контексте его решений — постепенно расширяется, и при этом увеличиваются и объемы человеческих, материальных и финансовых ресурсов, необходимых для осуществления этой деятельности.

Для того чтобы справиться с этими ситуациями, требуется участие в его деятельности большего числа государств. Для этого следует расширить членский состав Совета Безопасности в обеих категориях — постоянных и непостоянных членов.

Нужно ли мне напоминать о том, как в 1977 году с этой же самой трибуны я обратил внимание Организации на необходимость предоставить Африке место в Совете Безопасности. Поистине парадоксально, что Африка до сих пор не входит в состав постоянных членов, в то время как значительная доля решений Совета касается ее напрямую. Поэтому мы должны адаптировать Совет Безопасности к меняющимся реалиям нашего мира.

В ходе текущей сессии вопросу о его реформе следует уделить приоритетное внимание.

Кроме того, наши усилия в деле реформирования должны иметь конечной целью повышение эффективности всей системы Организации Объединенных Наций в тех областях, которые были особо выделены в ходе Саммита тысячелетия в 2000 году.

В своем стремлении достичь этих общих целей Африка сейчас берет на себя все большую долю ответственности. Сейчас, как никогда, необходима коллективная и более активная солидарность со стороны государств, обладающих более богатыми ресурсами. Сегодня на карту поставлено выживание миллионов людей во всем мире.

Необходимо искоренить нищету — одну из глубинных причин политической, экономической и социальной нестабильности, которая порождает вооруженные конфликты.

Поэтому здесь и сейчас мы должны выполнить взятое нами обязательство изменить ход нашей общей истории. Давайте же все вместе надеяться на лучшее будущее — на то, что мы научимся мыслить и действовать по-новому, чтобы нынешнему и будущим поколениям открывались реальные перспективы.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Президента Габонской Республики за его выступление.

Президента Габонской Республики хаджи Омара Бонго Ондимбу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление г-на Йозефа Дайса, президента Швейцарской Конфедерации

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Швейцарской Конфедерации.

Г-на Йозефа Дайса, президента Швейцарской Конфедерации, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Йозефа Дайса, прези

дента Швейцарской Конфедерации, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Дайс (*говорит по-французски*): Два года назад я имел огромное удовольствие находиться в этом же зале и быть свидетелем вступления Швейцарии в Организацию Объединенных Наций. Мне никогда не забыть сердечный прием, который был тогда оказан Швейцарии. Вступление Швейцарии в члены Организации Объединенных Наций происходило в тот момент, когда главной темой международных дискуссий была борьба с терроризмом и когда усугубились разногласия по поводу того, что предпринять в отношении Ирака. Вновь произошел раскол в Совете Безопасности. Этот опыт показал, что любые действия, предпринимаемые в отсутствие мандата, четко определенного в резолюции Совета Безопасности, обречены на провал. Такие действия могут лишь привести к разногласиям, которые снижают эффективность усилий международного сообщества и подрывают международную безопасность.

Однако теперь, когда все уже сказано и сделано, иракский кризис показал ясно, что международное сообщество сохраняет приверженность многосторонней системе в деле поддержания международного мира и безопасности, но при этом существующие ныне структуры больше не соответствуют этим задачам.

Следовательно, назрела необходимость проведения реформы и укрепления инструментария коллективных действий. Создание Группы высокого уровня, назначенной Генеральным секретарем для разработки рекомендаций по обеспечению эффективности совместных действий, стало первым шагом на пути к реформе. Швейцария активно выступает в поддержку этой инициативы.

Так, весной этого года мы предложили группе экспертов обсудить вопрос о праве на самооборону и роли Совета Безопасности в этой связи. Их вывод заключался в том, что расширять или иначе интерпретировать право на индивидуальную самооборону, закрепленное в Уставе, не является ни необходимым, ни желательным. Мы должны консолидировать наши совместные действия, и это вопрос, на котором мы должны сфокусировать свое внимание.

В этом контексте жизненно важным становится предупреждение. С одной стороны, мы должны обеспечить улучшение условий жизни во всем ми-

ре; с другой стороны, многосторонние институты должны более оперативно реагировать на зарождающиеся кризисы.

Более оперативное реагирование не обязательно означает военное вмешательство. Швейцария всегда считала, что сила должна оставаться тем инструментом, к которому прибегают в последнюю очередь. Помимо случаев самообороны силу можно применять лишь с одобрения Совета Безопасности и тогда, когда исчерпаны другие методы убеждения или давления.

Более оперативное реагирование также означает, что Совет Безопасности должен в полном объеме осуществлять свою основополагающую ответственность за поддержание международного мира и безопасности, возложенную на него в соответствии с Уставом. В этой связи встает вопрос о законности решений Совета Безопасности и, в частности, вопрос о его составе. После более чем 10 лет обсуждения этого вопроса нам пора найти решение. Состав Совета Безопасности должен лучше отражать изменения, которые произошли на международной арене после его создания, и развивающиеся страны должны играть более значительную роль. Надо в большей мере учитывать финансовые и материальные вклады конкретных государств-членов.

С другой стороны, Швейцария выступает против создания новых мест для членов, которые обладали бы правом вето, потому что право вето в его нынешней форме является недемократичным и снижает потенциал Совета Безопасности в плане принятия решений. В интересах обеспечения большей законности его решений те страны, которые не являются членами Совета Безопасности, должны иметь больше возможностей принимать участие в процессе их принятия. В частности, важно укреплять механизмы для консультаций со странами, непосредственно вовлеченными в конфликтные ситуации.

Возможно, реформирование институтов — трудная и неблагодарная задача, но решать ее необходимо в целях повышения эффективности Организации Объединенных Наций и содействия миру. Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за проделанную им работу и призвать его продолжать в том же духе.

Помимо институциональных аспектов приверженность государств-членов имеет критически

важное значение для обеспечения эффективности Организации Объединенных Наций. Прежде всего в целях сохранения ее авторитета Организация Объединенных Наций и ее государства-члены должны быть безупречными гарантами международного права и, в частности, международного гуманитарного права. Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за то, что он подчеркнул сегодня абсолютный примат верховенства права — этого источника силы для слабых. Швейцария будет и впредь настаивать на том, что соблюдение верховенства права является единственным практическим средством продвижения вперед. В отсутствие политического решения конфликта в Дарфуре, например, мирные граждане становятся жертвами нападений, что представляет собой серьезное нарушение международного гуманитарного права — нарушение, за которое должны понести наказание соответствующие национальные или международные органы.

По этой же причине после принятия резолюции ES-10/15 по консультативному заключению Международного Суда — который счел, что возведение Израилем разделительного барьера на оккупированных палестинских территориях противоречит международному праву, — Швейцария принимает, в своем качестве депозитария Женевских конвенций, мандат на проведение консультаций о путях и средствах обеспечения большего уважения соответствующих сторон к международному гуманитарному праву.

Чтобы быть сильной, Организация Объединенных Наций должна быть в состоянии полагаться на государства, у которых есть необходимые ресурсы оказания ей помощи в выполнении ее задач. Все эти страны, включая и мою страну, призваны предоставлять людские и материальные ресурсы, необходимые миротворческим миссиям. Чудовищное нападение на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде подчеркивает необходимость уделять особое внимание безопасности Организации Объединенных Наций и ее персонала. К счастью, сейчас осуществляются на практике дополнительные меры безопасности. За ними должны последовать и другие меры. Наш общий долг — обеспечить, чтобы Генеральный секретарь имел в своем распоряжении необходимые финансовые средства.

Как я уже сказал, результаты превентивной деятельности будут зависеть от борьбы с нищетой. Осенью следующего года мы планируем собраться для того, чтобы дать первую оценку состояния прогресса в реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы должны уже признать, что наши усилия оказались неадекватными. Разумеется, каждая страна имеет свои бюджетные ограничения. Однако мы также должны выполнить обещания, взятые в начале тысячелетия. Президент Лула да Силва уже высказался по этому вопросу решительно и со всей ответственностью. Он напомнил о нашей исторической ответственности — которую мы поддерживаем — ответственности ликвидировать нищету, когда у нас будут для этого средства.

В этой связи я приветствую тот факт, что либерализация торговли в рамках Дохинского раунда вновь обрела некоторую динамику этим летом в Женеве. Нам все еще предстоит сложные переговоры — переговоры, которые должны характеризоваться стремлением удовлетворить порой противоречивые чаяния. Швейцария намерена играть конструктивную роль, и я призываю всех наших партнеров взять на себя обязательство обеспечить скорейший успех этого раунда переговоров в области развития.

Превентивная деятельность потребует от нас как выявления, так и решения — причем именно сегодня — проблем завтрашнего дня. Я убежден, что наши усилия по содействию миру должны оперативно осуществляться по двум направлениям. Первый из них — конфликт по религиозным мотивам. Убийство неприемлемо, особенно если его совершают в религиозных целях. Однако все чаще религия становится единственной отправной точкой для анализа политических и социальных проблем. Такое чрезмерное упрощение реальности чревато риском усиления напряженности. Международное сообщество должно найти этому решение, и Организация Объединенных Наций — идеальный форум для этого.

Второе направление — охрана окружающей среды. Все большая нехватка ресурсов сеет семена конфликтов в отношении обладания ими и их распределения. Нельзя допускать, чтобы устойчивое развитие превратилось в пустую концепцию. наших действий на сегодняшний день в рамках Организации Объединенных Наций недостаточно для того,

чтобы мы имели возможности выполнить наши обязательства перед будущими поколениями. Тот факт, что мы уделили больше времени поискам договоренности по Киотскому протоколу, чем отцы-основатели уделили разработке Устава Организации Объединенных Наций, говорит о том, что мы роняем свое достоинство.

Об Организации Объединенных Наций будут судить по успехам в решении задач XXI века. Осуществляемые сейчас организационные реформы являются шагом в правильном направлении. Дело сейчас за нами, государствами-членами, и мы должны взять на себя твердое обязательство посвятить свои силы содействию миру и превратить Организацию Объединенных Наций в инструмент для выполнения этой главной задачи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Швейцарской Конфедерации за то только что сделанное заявление.

Г-на Йозефа Дайса, президента Швейцарской Конфедерации, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Превосходительства президента Объединенной Республики Танзании г-на Бенджамина Уильяма Мкапы

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Объединенной Республики Танзании.

Президента Объединенной Республики Танзании г-на Бенджамина Уильяма Мкапу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Объединенной Республики Танзании Его Превосходительства г-на Бенджамина Уильяма Мкапу и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Мкапа (*говорит по-английски*): Я поздравляю Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии. Я заверяю Вас, что Танзания окажет Вам поддержку в выполнении Вашего мандата. Я воздаю должное вашему предшественнику, г-ну Джулиану Ханту за умелое руководство

работой Генеральной Ассамблеи. Я признателен Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани и его сотрудникам за их самоотверженную работу и неустанные усилия в это очень трудное время.

Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, олицетворяют наше видение и нашу надежду на новое глобальное партнерство во имя общего глобального процветания и безопасности — того идеала, который является краеугольным камнем деятельности Организации Объединенных Наций. Однако мы все еще далеки от достижения многих из этих целей, особенно в Африке к югу от Сахары. Мы должны и далее укреплять нашу общую решимость действовать в целях их неуклонного достижения. Здесь, как и в других случаях, важны не слова, а дела.

Мы воздаем должное Дании, Люксембургу, Нидерландам, Норвегии и Швеции за последовательное выполнение ими намеченной цели Организации Объединенных Наций по выделению по меньшей мере 0,7 процента национальных доходов богатых стран на сотрудничество в целях развития. В этих странах достигнут широкий национальный консенсус по этому вопросу, и их народы никоим образом не стали беднее в результате этого. Мы настоятельно призываем другие богатые страны разработать сроки затянувшейся реализации этой цели, с тем чтобы проводить согласованную политику в целях развития и решительно и целенаправленно формировать и развивать национальное сознание и консенсус по вопросу о глобальной борьбе с нищетой. Эта борьба должна теперь стать для всех стран, богатых и бедных, одним из главных политических вопросов. Только тогда появится политическая воля к тому, чтобы приложить больше усилий для своевременного достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Верно то, что деньги не являются панацеей, но восьмая цель в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия — формирование глобального партнерства в целях развития — возможно, по своей сути, является единственным и самым важным ключом к открытию новых инициатив и скрытых возможностей, которые позволят нам достичь этих целей. А подлинное партнерство подразумевает общие права и обязанности, а также общее обязательство в отношении оценки усилий. Я выражаю признательность правительствам Нидер-

ландов и Дании за проведение и обнародование результатов оценки их усилий по реализации их обязательств в отношении восьмой цели в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия.

Что касается нас, то никогда прежде такое большое число африканских правительств не заявляло о своей приверженности благому демократическому управлению, коллегиальному обзору, участию в повестке дня в целях развития и совместно определению и последовательному выполнению первоочередных задач, необходимых для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Сейчас нам нужна столь же беспрецедентная приверженность — на деле — глобальной борьбе с нищетой во всех богатых странах. Африканские страны, вносящие свой вклад в «глобальный договор» по сокращению масштабов нищеты, не должны сталкиваться с трудностями из-за нехватки вспомогательных внешних ресурсов. На Международной конференции по финансированию развития в Монтеррее развитые страны взяли на себя обязательство подкреплять более решительные усилия по проведению реформы в развивающихся странах усиленной поддержкой. Танзания обращается с просьбой о том, чтобы они теперь продемонстрировали свою руководящую роль, выполнив свои обещания.

Когда и богатые, и бедные страны выполняют свои обязательства, налицо ощутимый прогресс. Примером этого служит моя страна. Наша программа развития начального образования, например, показала замечательные результаты. Сейчас мы надеемся достичь цели в области образования, сформулированной в Декларации тысячелетия, в 2006 году, то есть на девять лет раньше намеченного срока. Был достигнут гендерный паритет, и фактическая доля учащихся уже составляет 90,1 процента. Прошлые показатели за последние четыре года удвоились. Это стало возможно благодаря увеличению бюджетных ассигнований на этот сектор, помощи в целях погашения задолженности, увеличению помощи, направляемой через наш собственный бюджет, и благодаря политике определения приоритетов и участию на местах. Мы благодарны за содействие, которое оказывают нам наши партнеры по развитию. Вместе мы продемонстрировали, чего можно добиться при наличии политической воли.

Вчера мои коллеги и я обнародовали доклад Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации, озаглавленный «Справедливая глобализация: создание возможностей для всех». Этот доклад является вкладом членов Комиссии, обладающих различной специализацией и опытом; он также отражает взгляды многих простых людей, с которыми консультировались в рамках национальных и региональных диалогов. Он представляет собой важный консенсус по следующему выводу: глобализация ведет как к удивительным достижениям, так и к пагубным диспропорциям в отношении глобального роста и развития. Мы все согласны с тем, что глобализация, в случае ее беспрепятственного развития, приведет к увеличению разрыва в благосостоянии внутри государств и между ними, породив тем самым социальную нестабильность и преступность в национальных и глобальных масштабах. Вместе с тем доклад порождает также надежды. Глобализация при должном управлении может приносить добро, она может стать стимулом к осуществлению перемен и достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Я рекомендую этот доклад Ассамблее.

Меры реагирования на проблемы глобализации должны начинаться на местах. Благое управление, осторожная валютно-финансовая политика, макроэкономическая стабильность, мир и безопасность, защита прав собственности, установление приоритетов в отношении уменьшения нищеты и создание условий, способствующих капиталовложениям и торговле, в отношениях как между самими африканскими странами, так и между Африкой и остальным миром, — всеми этими вопросами мы, в Африке, договорились заниматься.

Вместе с тем я должен подчеркнуть одно условие: любое решение африканских проблем не может быть устойчивым, если сами африканцы его реально не поддержат и не примут в нем участия. Мы продемонстрировали нашу новую решимость урегулировать наши проблемы, брать на себя инициативу и играть ведущую роль в поиске решений. От наших партнеров по развитию мы, в свою очередь, ждем искреннего уважения к самостоятельному определению нами приоритетов и подхода, благодаря которому мы смогли бы выступать с инициативами и осуществлять руководство на местах. Мы нуждаемся в «политическом пространстве» для того, чтобы решать проблемы, связанные с конфлик

тами, этнической принадлежностью, земельной и аграрной реформой и созданием институтов, и нам требуется адекватная, последовательная и предсказуемая поддержка извне для выполнения предлагаемых нами решений.

Демократическая Республика Конго заслуживает нашей постоянной и решительной поддержки. Нестабильность в этой стране лишает регион в целом возможности добиться общего прогресса, развития и солидарности. Народ Демократической Республики Конго должен и впредь идти по пути мира, примирения и единства. Он и правительство президента Кабилы нуждаются в нашей энергичной поддержке и заслуживают ее. Мы выражаем признательность президенту Мбеки и правительству Южной Африки за их усилия, и Танзания обещает оказывать им свою неизменную поддержку.

Что касается Бурунди, мы выражаем признательность президенту Уганды Мусевени и вице-президенту ЮАР Джакобу Зуме за их приверженность оказанию помощи Бурунди в проведении ее новой политической и социальной политики комплексного управления, развития и мира. В рамках Региональной инициативы в интересах мира в Бурунди прилагаются интенсивные усилия по привлечению — посредством переговоров — всех сторон к участию в правительстве национального единства. К сожалению, Партия за освобождение народа хуту-Фронт национального освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-ФНЛ) — отказалась участвовать в этом процессе. Ее заявление об ответственности за кровавую расправу над ни в чем не повинными и безоружными беженцами в Гатумбе стало для нас пресловутой последней каплей, переполнившей нашу чашу терпения, в этом регионе, поэтому мы заняли позицию и объявили ФНЛ террористической группой. Мы просим, чтобы Ассамблея поддержала занятую нами позицию в отношении этой группы.

Первая международная конференция по вопросу о ситуации в районе Великих озер, которую Танзания будет принимать у себя в ноябре 2004 года, рассмотрит аспекты, относящиеся к миру и безопасности, управлению и демократии, экономическому развитию и региональной интеграции, а также гуманитарные и социальные проблемы в регионе. В конечном итоге, мы надеемся принять всеобъемлющий пакт безопасности, стабильности и развития для района Великих озер. Я благодарю Группу друзей района Великих озер за поддержку

подготовительного процесса и призываю Организацию Объединенных Наций и международное сообщество оказать содействие этому процессу.

Гуманитарная трагедия в Дарфуре ужасна и требует безотлагательных мер. Необходимо заключить гуманитарное соглашение о прекращении огня, которое проложит путь к формированию демократической и политической культуры. Мы приветствуем и поддерживаем усилия президента Нигерии Олусегуна Обасанджо, который является Председателем Африканского союза, и президента Чада Идрисса Деби. Мы просим Организацию Объединенных Наций и международное сообщество в целом в срочном порядке оказать практическую и более активную поддержку инициативам Африканского союза, направленным на прекращение этой трагедии.

Вопрос о Западной Сахаре решается уже в течение длительного периода. Мы полностью поддерживаем право народа Западной Сахары на самоопределение. Этот высокий форум обязан помочь ему осуществить это право. Мы поддерживаем мирный план Организации Объединенных Наций и обращаемся ко всем сторонам с призывом сотрудничать в полном объеме в интересах его скорейшего осуществления.

Когда в 2003 году был предложен план урегулирования ситуации на Ближнем Востоке — «дорожная карта», — мы поддержали его, поскольку считали, что он всеобъемлющим образом решает вопрос о создании жизнеспособного палестинского государства, сосуществующего рядом с Государством Израиль в пределах признанных и безопасных границ между ними. К сожалению, план «дорожная карта» не выполняется. На наш взгляд, он по-прежнему является наиболее разумным, эффективным и последовательным путем урегулирования этого давнего конфликта. Мы осуждаем цикл насилия, убийства и чрезмерное применение силы. Мы настоятельно призываем вновь приступить к осуществлению плана «дорожная карта».

Опасность, создаваемая международным терроризмом, является одним из самых ужасных и отвратительных международных преступлений. Народ Танзании никогда не забудет террористическое нападение на американское посольство в Дар-эс-Саламе в 1998 году, в результате которого погибли и получили ранения ни в чем не повинные граждане

Танзании. Никогда не должно быть никаких сомнений в отношении нашей решимости сотрудничать с другими странами в борьбе с терроризмом во всех его формах.

Танзания является верным и активным членом Организации Объединенных Наций, и мы вновь подтверждаем нашу готовность сотрудничать с другими государствами-членами в интересах решения глобальных проблем с целью претворения в жизнь идеалов этой Ассамблеи и Устава Организации Объединенных Наций. Поэтому с чувством глубокой признательности и благодарности Объединенная Республика Танзания заручилась поддержкой Африканского союза для получения места непостоянного члена Совета Безопасности. Наша кандидатура будет выдвинута для избрания в ходе этой сессии Ассамблеи, и мы призываем поддержать нашу кандидатуру.

Пандемия ВИЧ/СПИДа продолжает свирепствовать в наших странах. По мере все более широкого осознания масштабов этой проблемы и темпов развития технологий также расширяются наши возможности по обеспечению защиты самого основного права — права на жизнь. Наш народ сможет воспользоваться этим правом, если настоящие и будущие достижения науки и техники будут доступны неимущим, которые инфицированы ВИЧ/СПИДом. Необходимо усилить профилактические меры, расширить доступ к недорогим лекарствам и укрепить инфраструктуру предоставления медицинских услуг. На этом направлении нам также требуется помощь.

Демократическое управление является универсальной нормой, которая должна также найти отражение в системе Организации Объединенных Наций. Стремления наших отдельных стран должны также совпадать со стремлениями Организации Объединенных Наций. Поэтому необходимо ускорить темпы осуществления реформы Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что доклад Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам будет способствовать вынесению рекомендаций в интересах достижения существенного прогресса в изменении структуры процесса реформы.

Сегодня Совет Безопасности должен представлять интересы нынешнего, более широкого числа членов Организации Объединенных Наций и отражать современную геополитическую и эконо-

мическую структуру мира. Некоторые страны Азии, Африки и Латинской Америки заслуживают того, чтобы получить места постоянных членов в силу их огромного вклада в обеспечение прочного характера этой Организации и усилий по поддержанию международного мира, безопасности и развития. Настало время включить их в состав Совета Безопасности.

Члены Организации Объединенных Наций должны словом и делом решительно отстаивать сформулированные в ее Уставе идеалы, касающиеся мира и справедливости, безопасности и развития для всех. Эти общие чаяния представляют собой основу международного права, международного порядка и международного сотрудничества. Они также придают легитимность нашему коллективному стремлению к счастью всего человечества и улучшению условий, в которых мы живем. Работая сообща, мы сможем подняться до высот, к которым мы все стремимся. Только тогда мы сможем оставить грядущим поколениям достойное наследие для общего будущего всего человечества.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Объединенной Республики Танзании за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Объединенной Республики Танзании г-на Бенджамина Уильяма Мкапу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительства достойной Чандрики Бандаранаике Кумаратунги.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительство достойную Чандрину Бандаранаике Кумаратунгу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций

президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительство достопочтенную Чандрику Бандаранаике Кумаратунгу и приглашаю ее выступить с заявлением.

Президент Кумаратунга (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я поздравляю Вас с вступлением на этот высокий пост в Генеральной Ассамблее на период ее пятьдесят девятой сессии и заверяю Вас в полной поддержке и сотрудничестве Шри-Ланки при выполнении Ваших почетных обязанностей по руководству прениями в Ассамблее. Я также благодарю предыдущего Председателя достопочтенного Джулиана Ханга за его умелое и эффективное руководство работой пятьдесят восьмой сессии.

Международный день мира, который мы сегодня отмечаем, является действительно важным событием в жизни Организации Объединенных Наций. Этот день посвящен формированию и претворению в жизнь культуры мира. Сейчас, когда я выступаю в этом Зале мира, все население моей страны — мужчины, женщины и дети — празднует День мира, участвуя в многочисленных мероприятиях, проводимых гражданским обществом. Молитвы и размышления, звон колоколов и мягкий отблеск свечей являются могучими символами нашего решительного коллективного стремления к миру.

Мы понимаем, что стремление к миру требует нечто большего, чем символы. Оно требует последовательной приверженности делу мира, терпения, упорства и, прежде всего, решительных действий и консенсуса.

Обеспечение мира и урегулирование конфликтов с помощью диалога — это главные задачи современного мира. Поэтому им необходимо отвести приоритетное место в повестке дня Организации Объединенных Наций. Все из нас здесь присутствующих очень хорошо понимают, что мир — это не просто отсутствие войны; для его поддержания требуются активное осознание и ликвидация коренных причин, которые ставят под угрозу мир и порождают конфликты.

В Шри-Ланке мое правительство уже на протяжении 10 лет занимается осуществлением целого ряда программ по привлечению вооруженной группы, которая участвует в вооруженном конфликте, к всеобъемлющим мирным переговорам. Мы сталкиваемся с угрозами, создаваемыми вооруженной

группой, которая прибегает к террору и использует самоубийц для совершения взрывов, преследуя цель создания отдельного государства.

Мое правительство проводит политику, согласно которой все конфликты имеют глубокие корни и реальные причины и согласно которой мы должны рассматривать эти причины отдельно от актов насилия и террора и изыскать средства их устранения. Мы убеждены, что прочного урегулирования любого конфликта можно достичь на основе разделения власти между центром и регионами, где проживают различные общины. Мы считаем, что к такому решению можно прийти путем переговоров и диалога.

Насилие и войны нам отвратительны. Мы верим в жизнь и в торжество всего человеческого и достойного. Считаем, что моральным оправданием существования такого института, как государство, и всех других созданных человеком институтов, в частности Организации Объединенных Наций, является защита и сохранение жизни. В ходе многочисленных выборов мое правительство обращалось с просьбой к нашему народу, и он наделил его соответствующими мандатами с целью положить конфликту конец на основе переговоров. Мы полны решимости достичь мира — мира, основанного на демократии, соблюдении прав человека, плюралистическом обществе и благом управлении.

Мы полностью осознаем, что достичь такого мира нелегко. Это требует постоянных и упорных трудов на благо взаимопонимания и примирения, а также обеспечения верховенства права, справедливости и равноправия.

Будда, известный в народе как Князь мира, упорно проповедовал мир и все то, что необходимо для его обретения, как в душе каждого человека, так и между народами. Я приведу цитату из «Дхаммапады»: «Победа порождает ненависть. Побежденные живут, страдая. Но счастливо живут миролюбивые, отказавшиеся от побед и поражений».

Мы глубоко опечалены кровопролитием, нестабильностью, гибелью людей и людскими страданиями в Ираке. Нам, в Шри-Ланке, это знакомо — ибо мы сами пережили это на собственном опыте, — а именно негативное воздействие насилия на общество и трудности в поисках таких решений проблем управления, которые удовлетворяли бы все стороны. Как указал недавно Специальный пред

ставитель Генерального секретаря по Ираку, одних только мер обеспечения безопасности будет недостаточно для прекращения насилия и обеспечения стабильности и мира. Для того чтобы демократия пустила глубокие корни, крайне необходимо достичь политического консенсуса, примирения, восстановления страны и установления верховенства права. В сегодняшнем взаимозависимом, все более глобализующемся мире не менее важна приверженность международного сообщества дальнейшему участию и обеспечению того, чтобы Ирак не погряз еще глубже в пучине насилия и не был опустошен и раздроблен в результате конфликтов по этническим или религиозным мотивам.

Никто из нас, руководителей, и, прежде всего, матерей и отцов, никогда не сможет забыть зверскую жестокость совершенного в начале этого месяца террористического нападения на одну из школ в Беслане в Российской Федерации, в результате которого погибло так много детей и взрослых. Терроризм во всех его проявлениях подлежит осуждению, и с ним надо вести беспощадную борьбу во всем мире. Хотя нет оправданий развязыванию террора в отношении ни в чем не повинных людей, подобные вопиющие крайности должны заставить нас удвоить наши усилия по устранению их коренных причин, изысканию их мотивов политического и социально-экономического характера и решению связанных с ними проблем.

Мое правительство твердо привержено глобальным усилиям по борьбе с терроризмом. Мы подписали и ратифицировали конвенции Организации Объединенных Наций, нацеленные на борьбу с этой угрозой, и мы по-прежнему содействуем этому процессу, председательствуя в Специальном комитете по мерам искоренения международного терроризма. Мы надеемся, что на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи удастся добиться существенно прогресса в разработке проекта всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом и проекта конвенции о борьбе с ядерным терроризмом.

Шри-Ланка верит в Организацию Объединенных Наций и ее способность выполнять роль главного форума, в котором к голосам бедных, беззащитных и слабых прислушиваются так же, как и к голосам богатых и могущественных. Поэтому мы приветствуем сегодняшние слова Генерального секретаря Кофи Аннана, который обратился со страст-

ным призывом к поддержанию во всем мире, причем неизбирательно, господства права. Мы воздаем ему честь за то мужество, с которым он руководит нашим всемирным органом. В этот момент человеческой истории, когда мы проверяем на прочность нашу коллективную способность привести человечество к миру и процветанию, это дает нам уверенность и надежду.

Мы также признаем и необходимость реформ для повышения способности Организации Объединенных Наций реагировать на нужды и чаяния всех ее государств-членов. Мы с нетерпением ожидаем тех рекомендаций, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблее на ее текущей сессии назначенной Генеральным секретарем Группой высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам.

Сложилось общее мнение, что нынешний состав Совета Безопасности не отражает современных геополитических реалий. Мы разделяем озабоченность в связи с отсутствием прогресса в решении вопроса о справедливом региональном представительстве и вопроса о расширении членского состава Совета Безопасности в категориях как постоянных, так и непостоянных его членов. На протяжении вот уже многих лет развивающиеся страны последовательно и настойчиво призывают расширить состав Совета Безопасности таким образом, чтобы он отвечал элементарным принципам демократического представительства, в том числе представительства развивающихся стран. В этом контексте заметим, что Азия, континент с самым многочисленным населением и родина множества мировых экономических центров влияния, в нынешнем Совете сильно недопредставлена.

Мы отмечаем, что четыре страны — Бразилия, Германия, Индия и Япония — собираются объявить о своем участии в договоренности, согласно которой они будут коллективно поддерживать друг друга как потенциальных кандидатов на статус постоянных членов в расширенном составе Совета Безопасности. Шри-Ланка поддерживает их кандидатуры, поскольку они отвечают объективным критериям, применимым в процессе расширения постоянного членского состава Совета Безопасности. Шри-Ланке хотелось бы также достижения консенсуса в отношении постоянного представительства Африки в Совете Безопасности. Африка должна быть включена в процесс окончательного определения будущего состава Совета Безопасности. Есть надежда

также и на то, что Рабочая группа открытого состава будет и впредь прилагать усилия к скорейшему разрешению всех остающихся нерешенными вопросов.

Мы также предлагаем Генеральной Ассамблее, в которой представлены все государства — члены Организации Объединенных Наций, играть более видную и активную роль как совещательного органа, принимающего политические решения.

Четыре года назад, на заре нового тысячелетия, мы достигли консенсуса в отношении реализации на практике концепции инклюзивного процесса глобализации, который приносил бы блага как можно более широкому слою общества. Оставив в стороне обычные клише относительно глобализации, мы выражаем согласие с целым рядом задач, которые необходимо выполнить в конкретные намеченные сроки.

Наше правительство разработало планы своих программ социально-экономического развития 10 лет назад и приступило к их реализации. Сейчас мы вносим в них коррективы, необходимые для приведения наших планов в более четкое соответствие с целями развития, сформулированными Организацией Объединенных Наций в ее Декларации тысячелетия. Осуществляемая шри-ланкийским правительством стратегия развития нацелена на развитие конструктивного партнерства между сильным и подотчетным частным сектором, в том числе иностранными инвесторами, и здоровым и эффективно реагирующим государственным сектором. Главной целью нашей концепции и планов является искоренение нищеты, уменьшение неравенства и повышение уровня жизни различных слоев нашего населения, что обеспечит равные для всех возможности.

Что касается социального прогресса, то я должен воздать Организации Объединенных Наций должное за ее постоянную приверженность делу поощрения и защиты прав детей и за ее упорство в этом деле. В Шри-Ланке не только гарантируются права каждого ребенка на образование и здравоохранение; мы также считаем, что дети должны быть защищены от злоупотреблений любых видов: сексуального, алкогольного, наркотического и связанного с курением. Мы приняли меры по борьбе с этими пороками.

В некоторых из наших стран дети страдают от отвратительной практики использования их в качестве детей-солдат. В Шри-Ланке мы боремся с проблемой набора детей в вооруженные группы, стараясь подключить такие группы к процессу переговоров и поддерживая деятельность, осуществляемую под эгидой ЮНИСЕФ и организаций гражданского общества.

Наша экономическая стратегия диктуется рынком, но направлена на достижение человеческого развития и процветания на низовом уровне. Мы разработали политику и осуществляем программы, призванные направлять усилия по развитию и ресурсы на укрепление национального потенциала на деревенском уровне, так как это составляет фундамент нашей национальной экономики. Большинство нашего населения проживает в сельских районах, и его жизнь полностью зависит от сельского хозяйства. Поэтому помощь малым и средним предприятиям имеет жизненно важное значение для устойчивого развития. Шри-Ланка черпает силы из признания роли мелких и средних предпринимателей в развивающихся странах Организацией Объединенных Наций, объявившей 2005 год Годом микрокредитования.

Мы с обеспокоенностью отмечаем появление стремления увязывать определенные религиозные верования с некоторыми группами фанатиков. Экстремизм, насилие и терроризм являются полной противоположностью этических и духовных основ любой религиозной философии и практики. Мы должны решительно препятствовать тому, чтобы такие отклонения превратились в необратимые тенденции.

С другой стороны, нас тревожит и то, что религиозные символы порочат или используют в коммерческих целях. К какой бы вере ни относились эти символы: христианской, буддистской, индуистской, исламской, еврейской или любой другой — подобные злоупотребления необходимо осудить и запретить. В качестве примера можно привести недавно появившуюся тенденция использовать в коммерческих целях буддистские символы, что с горечью воспринимается буддистами во всем мире. К счастью, большинство из этих организаций договорились воздерживаться от подобных злоупотреблений в дальнейшем. Шри-Ланка вместе с другими государствами-единомышленниками обратили на это внимание ЮНЕСКО и других соответствующих

межправительственных органов. Мы предлагаем Организации Объединенных Наций призвать ответственных за это лиц проявлять должное уважение к религиозным символам и религиозной практике. Это было бы подобающим вкладом Организации Объединенных Наций в ее собственную инициативу в отношении диалога между цивилизациями.

В этом году в Шри-Ланке начинаются мероприятия по празднованию пятидесятой годовщины нашего вступления в Организацию Объединенных Наций, которая выпадает на следующий, 2005, год. В связи с этим мы подтвердим нашу приверженность целям и принципам Организации Объединенных Наций. Мы ожидаем, что Организация будет играть ведущую роль в выполнении задачи по созданию мира, в котором восторжествуют взаимопонимание, гармония, экономический, научный и технический прогресс.

Моя приверженность, приверженность моего правительства и народа Шри-Ланки Организации Объединенных Наций остаются неизменными. Мы надеемся, что все государства-члены будут всецело сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в достижении целей Декларации тысячелетия.

Наконец, я хотела бы сказать, что если наши высокие слова не будут в ближайшее время преобразованы в реальные дела, они останутся не более чем молчаливым свидетельством нашего общего нежелания или неспособности преобразовать жизнь наших народов, взывающих о внимании и помощи. Если все, что Организация Объединенных Наций может сделать для них, это периодически выдавливать из себя ритуальные фразы и пустые воззвания к долгу и ответственности, то их разочарование и чувство безысходности будут расти и распространяться по всей планете, угрожая миру и стабильности. Этого не должно случиться.

Давайте разведемся после этой сессии Генеральной Ассамблеи не только с ощущением укрепившейся приверженности идеалам Организации, но и с новой готовностью выполнять наши грандиозные обязанности по облегчению участи бедных, голодных, обездоленных и угнетенных.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка за ее заявление.

Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-жу Чандррику Бандаранаике Кумаратунгу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Коста-Рики г-на Абея Пачеко де ла Эсприэльи

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея сейчас заслушает президента Республики Коста-Рики.

Президента Республики Коста-Рики г-на Абея Пачеко де ла Эсприэлью сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Коста-Рики Его Превосходительство г-на Абея Пачеко де ла Эсприэлью и предлагаю ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Пачеко де ла Эсприэлья (*говорит по-испански*): Позвольте мне от имени правительства и народа Коста-Рики выразить Вам, г-н Председатель, наши теплые поздравления и наилучшие пожелания в связи со вступлением на этот важный пост.

Девятнадцатый век был для широких слоев человечества веком свободы. Однако во многих регионах мира существовал и продолжает существовать неприемлемый уровень подавления. Двадцатый век был для значительного числа стран веком экономического развития. Тем не менее конец двадцатого столетия был отмечен нищетой, гнетущим голодом и несправедливостью, которые вступили в створ против устремлений к миру, безопасности и справедливости.

Двадцать первый век должен быть посвящен повсеместному распространению свободы и укреплению экономического развития, но, главное, созданию возможностей в плане социальной справедливости, международного сотрудничества, равноправных отношений между государствами и искоренения нищеты.

С самого начала исполнения мною моих обязанностей я, руководствуясь этой идеей, выступал за такую глобализацию, которая бы характеризовалась справедливостью и была бы сосредоточена на

удовлетворении основных потребностей всех людей и реализации их права на счастливую жизнь.

Во время церемонии по поводу моего вступления в должность в мае 2002 года я отмечал, что всего несколькими годами ранее, когда я начинал говорить о необходимости глобальной справедливости и гуманной глобализации, некоторые скептики считали это гласом вопиющего в пустыне жесткой конкуренции. Сегодня нас гораздо больше, и наш голос звучит гораздо громче, требуя сделать процесс глобализации более человечным.

Поэтому меня сегодня обнадеживает тот факт, что мировая общественность разделяет те же самые тревоги, которые отражены в рекомендациях доклада МОТ под названием «Справедливая глобализация: создание возможностей для всех». В этом докладе верно отмечается:

«Мы считаем, что главенствующая перспектива глобализации должна переместиться с узконаправленной заботы о рынках к более широкой заботе о людях». (*Введение, стр. vii*)

По мере развития интеграции между народами и экономиками нам необходимо срочно включить элементы гуманистической этики в процесс глобализации в качестве возможности распространить плоды экономического развития и научно-технического прогресса.

Все люди имеют или должны иметь доступ к этим выдающимся достижениям, плодам человеческой мудрости и интеллекта, поскольку эти последние суть часть общечеловеческого наследия.

Сегодня Организация Объединенных Наций объединяет в своих рядах 191 государство, исторические пути которых различны, а национальная самобытность многообразна. Однако с каждым днем будущее и настоящее этих стран становится все более и более взаимозависимым. На международных форумах стало привычным для всех рассуждать о необходимости выработки инклюзивных моделей национального развития. Я полагаю, что теперь пришло время поговорить об инклюзивном глобальном обществе. Наша Генеральная Ассамблея — как орган, представляющий и выражающий общую волю всего человечества, — должна играть ведущую роль в содействии становлению гораздо более человеческих форм глобализации.

Экономическое развитие является той движущей силой, которой надлежит управлять и руководить. Позитивные и мощные силы экономики не должны направляться «невидимой рукой», в большинстве случаев предопределенной очевидным неравенством между народами. В связи с этим следует рассмотреть некоторые вызывающие тревогу факты, касающиеся глобальной экономики. Темпы роста мирового валового внутреннего продукта постепенно снизились — с 3,6 процента в среднем в 60-е годы до 1,1 процента в среднем в 90-е годы. Если сравнить валовый внутренний продукт на душу населения в постоянных долларах в 20 беднейших и в 20 богатейших странах мира, мы заметим, что в период между 1960 и 1962 годами первые были почти в 54 раза беднее последних, тогда как четыре десятилетия спустя, с 2000 по 2002 год, они оказываются в 121 раз беднее самых богатых стран. Различия между ними усугубились, а разрыв увеличился. Эти результаты свидетельствуют об отношении между странами, противоположных тем, к которым мы стремимся, если мы действительно хотим жить в условиях мира, стабильности и справедливости.

С учетом этих реальностей, а также с целью обеспечить 1,2 миллиарду беднейших людей мира возможность пользоваться благами экономического развития, мы должны проводить такую политику и осуществлять такие стратегии, которые создавали бы возможности для всех. Для этого необходимо достичь прогресса на международном уровне на двух следующих направлениях. Прежде всего мы должны достичь согласия относительно правил и политики, обеспечивающих справедливые нормативные рамки глобализации, и усилить их. Во-вторых, мы должны создать и расширить возможности для ведения эффективных международных переговоров, регулирования и выполнения достигнутых соглашений.

Нищета, отсутствие возможностей, недостатки в сфере медицинских услуг и ограниченный доступ к образованию, зачастую в сочетании с чрезмерными расходами на вооружения, приносят страдания большинству народов мира. Стоит отметить, что в 2003 году в мире был зафиксирован новый рекорд, связанный с выделением на военные расходы суммы в 956 млрд. долл. США. Эта сумма в 17 раз превышает объем ресурсов, выделяемых на официальную помощь в целях развития во всем мире, а также

суммарный показатель внешнего долга 64 стран, имеющих самые низкие показатели валового внутреннего продукта. Эти цифры указывают на то, что безопасность не есть результат роста вооружений, а результат увеличения количества выращенного в стране хлеба. Мир и безопасность достигаются в первую очередь путем борьбы с несправедливостью, удовлетворения основных потребностей, стремления к общим социальным целям и установления честного и справедливого правления.

Как точно заметил г-н Оскар Ариас Санчес, бывший президент Коста-Рики и лауреат Нобелевской премии мира:

«миллиарды долларов, ежегодно расходуемые на вооружения и содержание военных контингентов, лишают беднейшие народы мира возможности удовлетворять свои элементарные потребности».

В связи с этим Коста-Рика полностью поддерживает проект рамочной конвенции о международных поставках оружия. Целью данного проекта, основанного на уже взятых на себя государствами обязательствах, является регулирование экспорта оружия, его маркировка и отслеживание в целях предотвращения попадания этого оружия к террористическим и повстанческим группам, а также к государствам, нарушающим международное гуманитарное право или основные принципы в области прав человека. Я со всем уважением настоятельно призываю все государства — члены Организации Объединенных Наций принять этот международно-правовой документ. Я убежден в том, что он станет существенным вкладом в нашу борьбу с незаконным оборотом оружия во всем мире.

Афоризм, гласящий, что «безопасность каждого человека неотделима от безопасности всех людей», с каждым днем становится все более справедливым. Глобальное демократическое управление требует усиления как Организации Объединенных Наций, так и полномочий Генеральной Ассамблеи. Каждое государство-член должно иметь свой голос, и каждый народ мира должен быть представлен в соответствии с принципами равенства и универсальности, которые управляют системой Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности должен быть реформирован путем увеличения числа его членов и укрепления его демократического начала.

Сохранение некоторыми государствами особых привилегий в ущерб интересам подавляющего большинства других государств-членов не только антидемократично, но и противоречит принципу суверенного равенства государств, закрепленному в принятом в Сан-Франциско Уставе. Будучи приверженным принципам универсальности и демократии, на которых зиждется Организация Объединенных Наций, я вновь обращаюсь с призывом, с которым уже давно обращается Коста-Рика, принять в члены Организации Объединенных Наций — на условиях полного правового равенства — Китайскую Республику на Тайване, правительство которой часто выражало свою готовность взять на себя обязательства, предусмотренные Уставом.

Я также хотел бы упомянуть об одном из самых страшных бедствий, угрожающих мирным отношениям между странами, — об угрозе терроризма. Серьезные по своим масштабам нападения, совершенные во всем мире за последние несколько лет, в частности, в Нью-Йорке, Мадриде и Беслане, показывают, насколько далеко террористы готовы пойти в своих действиях. Коста-Рика страстно привержена культуре жизни, и поэтому наш народ и правительство осуждают все террористические акты без исключения.

Даже самые благородные идеалы, зародившиеся из самых законных источников, становятся лишь пустыми оправданиями и предложениями, когда их используют террористы. Первыми «жертвами» террористов становятся именно те дела, за торжество которых они, по их словам, борются. Международное общество должно твердо и решительно противостоять всем террористическим актам, болезненные и смертельные последствия которых ощущают на себе столь многие государства и многочисленные невинные жертвы. При этом необходимо бороться с терроризмом во всех его формах, а также с источниками его финансирования и теми, кто укрывает террористов. Не менее важно вести такую же решительную борьбу с нищетой, неравенством и голодом — голодом физическим и духовным, вызванным отсутствием справедливости, — от которых страдают многие люди.

Координация международной борьбы с терроризмом должна быть поручена независимому, профессиональному и постоянному органу, занимающему одно из центральных мест в нашей Организации. Поэтому мы предлагаем учредить пост Вер

ховного комиссара Организации Объединенных Наций по вопросу о терроризме, который будет помогать Совету Безопасности, Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету во всеобъемлющей борьбе с этой угрозой и порождающими ее причинами. Только путем создания такого органа, который будет объединять ресурсы и наращивать усилия, представится возможность адекватно и сообща принять вызов, который международный терроризм бросает всему миру.

Сегодня глобальное демократическое управление зиждется на двух столпах: это Международный Суд и Международный уголовный суд. Международный суд, обязательную юрисдикцию которого Коста-Рика безоговорочно признает, является беспристрастной инстанцией для мирного разрешения споров на основе принципа верховенства права, что позволяет избегать случайных или произвольных истолкований правовых норм.

Тем не менее мы с озабоченностью отмечаем, что лишь немногие государства безусловно признают обязательную юрисдикцию Суда. Многие государства сделали оговорки, в ряде случаев исключая все возможные или даже все воображаемые ситуации, в которых они должны были бы подчиниться авторитету главного судебного органа Организации Объединенных Наций.

Международный уголовный суд, учреждение которого Коста-Рика с энтузиазмом поддержала, представляет собой беспристрастный судебный орган для рассмотрения самых серьезных преступлений против человечности. Ирония состоит в том, что, хотя все мы осуждаем эти преступления, пока только 94 государства ратифицировали Римский статут и признали полномочия Суда.

Я хотел бы также упомянуть о необходимости придания уголовному правосудию глобального характера в целях уголовного преследования тех, кто, пользуясь своим служебным положением, присваивает средства своих сограждан. В течение скольких поколений люди вынуждены будут расплачиваться за чудовищные долги, сделанные лидерами их стран, пораженными недугом жадности? Мы всегда должны помнить о том, что коррупция — это мать нищеты, поскольку из-за коррупции беднейшие народы мира лишаются ресурсов, необходимых для финансирования их образования, поддержания их

здоровья, строительства жилья и обеспечения их социальной защищенности.

Г-н Вербеке (Бельгия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Настало время обеспечить правосудию его законное место. Здесь не должно быть никаких лазеек. Недопустимо предоставлять убежище и защиту тем, кто грабит свои народы. Безнаказанности во всех ее формах необходимо положить конец.

Мы обязаны защищать угнетенных и преследуемых, но мы также обязаны защитить и тех, кто еще не имеет голоса. В частности, назрела острая необходимость договориться об обязательных международных нормативных рамках в целях защиты достоинства человека с момента его зачатия. Поэтому из этого непременно следует, что защита жизни является по сути защитой самого человека, всех его надежд, радостей и чаяний.

Я верю в науку, основанную на этических принципах. Как врач я отвергаю клонирование человека, но в то же время я решительно поддерживаю научные исследования, направленные на изучение стволовых клеток взрослых, — исследования, не создающие этических и правовых проблем, аналогичных тем, которые влечет за собой клонирование. Я призываю всех вас присоединиться к нам в наших усилиях, направленных на принятие международной конвенции о запрещении всех форм клонирования человека.

Мы в большом долгу у природы. Настало время обеспечить в целях сохранения человеческой жизни на планете Земля устойчивый характер глобализации с экологической точки зрения. Несмотря на обязательства, взятые на себя 120 странами, мы так и не смогли заручиться необходимой поддержкой для обеспечения вступления в силу Киотского протокола.

В 2001 году Группа высокого уровня по финансированию развития предложила объединить многочисленные международные учреждения, занимающиеся вопросами окружающей среды, в одну организацию, наделенную таким же статусом, как Всемирная торговая организация или Международный валютный фонд. К сожалению, это предложение — равно как и аналогичные инициативы — еще не получило консенсусной поддержки, необходимой

для его одобрения. Несомненно, в скором будущем должно быть что-то сделано в этом направлении.

Мы живем в глобализованном мире. Это — логический результат естественного развития и прогресса человечества, особенно в областях телекоммуникации и информационной технологии. Это обстоятельство тесно объединяет все государства и в то же время влечет за собой многосторонние обязанности, которых нельзя избежать.

Сегодня мы живем в мире, который пытается следовать не только правилам глобального рынка, но и демократическим принципам, в мире, который пытается установить более высокие стандарты в отношении соблюдения прав человека, отвергая все формы отвратительной дискриминации и проявляя заботу об окружающей среде. Соблюдение этих минимальных стандартов, принятых самим международным обществом, должно служить мериллом для оценки каждого государства.

Коста-Рика хотела бы, чтобы международное сообщество в целом признало следующие принципы и следовало им на практике: это более строгое соблюдение прав человека и обеспечение гарантий занятости, усиление защиты окружающей среды, увеличение объема инвестиций в социальную сферу за счет сокращения военных расходов. Государствам должны быть обеспечены более широкие возможности для получения доступа к международному сотрудничеству, кредитам и рынкам, в то время как цены должны быть справедливыми и отражать реальные затраты. Несправедливо, что бедные страны, такие как Коста-Рика, предпринимающие усилия в области разоружения в целях обеспечения уважения прав человека, справедливости на рынке труда, защиты окружающей среды и увеличения инвестиций в социальную сферу, наказываются в виде исключения их из списков бенефициаров программ в области сотрудничества и систем предоставления льготного режима для облегчения доступа их продукции на рынки развитых стран.

Если мы хотим установить прочный мир и построить безопасное общество, то мы должны придать гуманный характер отношениям между различными странами. Давайте вместе возьмем за решение задачи по преодолению нищеты, голода, недоедания и несправедливости, как мы обязались сделать это вчера на заседании, созванном по инициативе президента Бразилии Его Превосходитель-

ства г-на Луиса Инасио Лулы да Сильвы. Давайте сделаем эту задачу главным элементом международной повестки дня на краткосрочную перспективу. Лучший мир возможен. И мы можем его построить.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Коста-Рики за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Коста-Рики г-на Абея Пачеко де ла Эсприэлью сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 9 повестки дня

Общие прения

Выступление министра иностранных дел Нидерландов г-на Бернарда Рудольфа Бота

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас мы приступаем к общим прениям. Я предоставляю слово министру иностранных дел Нидерландов г-ну Бернарду Рудольфу Боту.

Г-н Бот (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Европейский союз, объединяющий в своих рядах 25 государств, представляет интересы 13 процентов всех членов Организации Объединенных Наций, на долю которых приходится почти 30 процентов мировой экономики. Наш вклад в Организацию Объединенных Наций этим не ограничивается; выплаты государств — членов ЕС в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций составляют более 36 процентов, а их вклад в фонды и программы Организации Объединенных Наций равен приблизительно половине всех добровольных взносов. Его члены предоставляют более 50 000 военнослужащих в международные миссии по поддержанию мира, осуществляемые под руководством Организации Объединенных Наций и санкционированные ею.

Мы, члены ЕС, гордимся нашим вкладом в деятельность Организации Объединенных Наций и усилия в области международного сотрудничества. Однако мы не можем на этом успокаиваться. Мы

понимаем, что наши безопасность и процветание неразрывно связаны с судьбой других, и мы знаем, что мы не можем изолировать себя от международных угроз и вызовов. Мы понимаем, что изменение климата не имеет отношения к национальности, этнической принадлежности и религии, что ВИЧ/СПИД не знает границ и что террористы убивают без разбора. Ни одна нация не может ответить на эти угрозы в одиночку; единственный путь вперед пролегать через коллективные действия.

В мире глобальных угроз, глобальных рынков и глобальных средств массовой информации наши безопасность и процветание все в большей степени зависят от наличия эффективной многосторонней системы. Необходимость поиска путей построения сильного международного общества на основе верховенства права ощущается сегодня с особой остротой.

Мы приветствуем призыв Генерального секретаря предпринимать более активные усилия в целях укрепления верховенства права для всех. Его повестка дня — это наша повестка дня. Именно поэтому реформа Организации Объединенных Наций, направленная на ее укрепление, повышение ее эффективности и действенности, является одним из наиболее важных приоритетов для Европейского союза. Европейский союз по-прежнему привержен принципу многосторонности и основанному на верховенстве права международному порядку с Организацией Объединенных Наций в качестве его главного элемента. Легитимность — это именно то, что придает огромную силу Организации Объединенных Наций. Заменить ее не может никакая другая организация международного сообщества. Она уникальна. Однако наша Организация должна приспособиться к меняющимся обстоятельствам. В целях укрепления и повышения эффективности и действенности Организации Объединенных Наций начаты Генеральным секретарем усилия по осуществлению реформы необходимо активизировать и углублять.

Европейский союз с нетерпением ожидает доклада Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам, а также рекомендаций Генерального секретаря, которые будут представлены Генеральной Ассамблее. В следующем году Генеральная Ассамблея проведет встречу на самом высоком уровне в целях проведения обзора прогресса, достигнутого в деле осуществления всех обязательств,

содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Этот обзор должен носить всесторонний, сбалансированный и эффективный характер. Этот саммит должен рассмотреть основные взаимосвязанные проблемы, касающиеся мира, безопасности, нищеты и устойчивого развития. Содержащиеся в докладе Всемирной комиссии по социальному измерению глобализации рекомендации стали важным вкладом в этот обзор.

Мы взяли на себя обязательство бороться с нищетой и содействовать устойчивому развитию. Сформулированные в Декларации тысячелетия цели в области развития должны быть достигнуты. Необходимы срочные действия. И развивающиеся, и развитые страны должны принять ряд мер, включая обеспечение благого управления, расширение возможностей торговли, в особенности для развивающихся стран, и увеличение объема официальной помощи в целях развития, в отношении которых была достигнута договоренность на Монтеррейской конференции по финансированию развития. Европейский союз привержен достижению этих целей. Он активно проводит курс на увеличение в 2006 году своей официальной помощи в целях развития (ОПР) до 0,39 процента от валового национального продукта (ВНП) в рамках долгосрочных усилий, направленных на увеличение объема своей ОПР до 0,7 процента от ВНП.

Борьба с ВИЧ/СПИДом должна стать неотъемлемой частью нашей глобальной кампании по борьбе с нищетой. Эпидемия ВИЧ/СПИДа, являясь одной из самых губительных эпидемий в истории человечества, обусловила, что эта болезнь стала в буквальном смысле болезнью массового уничтожения, которая ежеминутно поражает десять человек. СПИД разрушает ткань общества, что особенно очевидно на примере Африки. Борьба с этим бедствием является первостепенной задачей для всех нас.

Профилактика ВИЧ/СПИДа неразрывно связана с репродуктивным здоровьем и половой гигиеной, а также обеспечением соответствующих прав. Мы хотели бы подтвердить нашу приверженность повестке дня Международной конференции по народонаселению и развитию и намерены вновь заявить об этом на заседании, посвященном празднованию десятой годовщины, которое состоится 14 октября. Репродуктивное здоровье и соответствующие права являются важнейшей частью развития.

Распространение оружия массового уничтожения и средств его доставки является сегодня одной из наиболее серьезных угроз международному миру и безопасности. Международное сообщество должно эффективно решить эту проблему. В декабре прошлого года ЕС принял всеобъемлющую и последовательную стратегию борьбы против распространения такого оружия, которая предусматривает широкий спектр мер. Европейский союз исходит из убеждения, что наилучшим способом поддержания международного порядка является многосторонний подход к проблеме безопасности. По этой причине мы твердо привержены осуществлению и укреплению многосторонних договоров и соглашений в области разоружения и нераспространения. Система многосторонних договоров обеспечивает правовую и нормативную основу для всех усилий по нераспространению.

Режимы международных договоров и механизмов контроля за экспортом созданы для предотвращения распространения оружия массового уничтожения и систем их доставки. Однако эти механизмы не смогли полностью остановить процесс распространения. Необходимы дополнительные меры, в частности меры по борьбе с угрозой попадания такого оружия и систем их доставки в руки террористических организаций. В этой связи ЕС приветствует принятие резолюции 1540 (2004) Совета Безопасности, которая полностью соответствует стратегии Европейского союза.

Кроме того, вместе с другими участниками Европейский союз изучит возможность тесного взаимодействия Организации Объединенных Наций и Гаагского международного кодекса поведения по предотвращению распространения баллистических ракет.

Терроризм — это еще одна угроза, бороться с которой можно лишь на основе эффективной многосторонности и тесного международного сотрудничества. Потенциал террористов в плане нанесения ими ударов по-прежнему достаточно высок, о чем свидетельствуют жестокие нападения, совершенные в ряде стран за прошедший год. Я хотел бы еще раз заявить о том, что Европейский союз решительно осуждает все террористические акты, независимо от их заявленных мотивов, и заявить о нашей глубокой солидарности с жертвами подобных актов.

Европейский союз приветствует создание Контртеррористического исполнительного директора, который укрепит способность Организации Объединенных Наций следить за осуществлением резолюций и конвенций, касающихся борьбы с терроризмом. Совершенно очевидно, что Организация Объединенных Наций сможет хорошо работать лишь в том случае, если государства-члены будут выполнять свои обязательства и брать на себя ответственность. Расширение возможностей Организации Объединенных Наций бороться с терроризмом также требует готовности к действию в ситуациях, в которых государства не могут или не хотят выполнять свои международные обязательства по борьбе с терроризмом.

Это подводит меня к вопросу о правах человека — еще одной проблеме, вызывающей всеобщую озабоченность. Права человека занимают центральное место в работе Организации Объединенных Наций. Европейский союз полностью согласен с заявлением Генерального секретаря Аннана о том, что борьба с терроризмом не может служить оправданием попрания прав человека. Государства не должны допускать, чтобы любые меры, принимаемые в рамках борьбы с терроризмом, противоречили их обязательствам по международному праву, в частности международному праву в области прав человека, беженскому праву и гуманитарному праву. Мы должны защищать универсальные ценности и основные свободы, возможности пользоваться которыми серьезно ограничены в результате террористических актов.

Европейский союз является твердым сторонником инициатив, направленных на более эффективное выполнение обязательств в области прав человека на страновом уровне и во всем мире. Европейский союз признает ответственность международного сообщества за защиту человечества от геноцида, военных преступлений и серьезных и массовых нарушений прав человека. Европейский союз приветствует внедрение подхода, основанного на уважении прав человека, в деятельность всех учреждений и программ Организации Объединенных Наций. Это позволит добиться того, что деятельность Организации Объединенных Наций по оказанию помощи будет способствовать повсеместному обеспечению таких прав для каждого человека. Наши инициативы в этой области часто дополняют и укрепляют меры, принимаемые в рамках

Организации Объединенных Наций. Мы особо приветствуем тесное сотрудничество между Европейским союзом и специальными механизмами Организации Объединенных Наций в отношении детей в вооруженных конфликтах и защитников прав человека.

Европейский союз позитивно оценивает и решительно поддерживает ценную работу Организации Объединенных Наций, в частности Специального докладчика по вопросам о пытках, направленную на предотвращение и прекращение всех форм пыток. Европейский союз также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь заявить о своем отрицательном отношении к смертной казни.

Европейский союз подчеркивает важную роль Международного уголовного суда в усилиях, направленных на то, чтобы положить конец безнаказанности и укрепить верховенство права во всем мире. Он будет продолжать делать все возможное для ратификации Римского статута Международного уголовного суда и присоединения к нему как можно большего числа государств.

Миру нужна Организация Объединенных Наций, которая может решительно вмешаться, чтобы предотвратить, сдержать военные конфликты и положить конец трагедии. Согласно оценкам, 40 процентов стран, переживших конфликт, в течение пяти лет вновь оказываются в состоянии конфликта. Урок — знакомый, однако о нем часто забывают, а заключается он в том, что Организация Объединенных Наций должна быть лучше приспособлена к тому, чтобы предотвращать такие конфликты и сохранять мир. Несмотря на сложность этой задачи, предотвращение конфликта и сохранение — пусть неустойчивого — мира потребует меньших затрат, чем вмешательство в полномасштабный конфликт.

Европейский союз осознает свою ответственность в этой области и рассматривает дополнительные возможности сохранения своего и без того существенного вклада в дело предотвращения конфликтов, регулирования международных кризисов и проведения операций по поддержанию мира. Он будет также и в дальнейшем оказывать помощь другим региональным организациям в деле повышения их собственного потенциала по регулированию кризисов. Необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций укрепляла сотрудничество с этими

организациями, в частности, в целях повышения их потенциала по регулированию конфликтов в соответствии с Главой VIII Устава. В деле выполнения этой задачи Европейский союз сотрудничает с Секретариатом Организации Объединенных Наций в целях осуществления Совместной декларации о сотрудничестве в регулировании кризисов между Организацией Объединенных Наций и Европейским союзом от сентября 2003 года.

Ряд региональных вопросов требует особого внимания. Необходимо возобновить мирный процесс на Ближнем Востоке. Это означает, что все международное сообщество должно поддержать «дорожную карту» — единственный путь к согласованному, достигнутому в результате переговоров разрешению конфликта на основе сосуществования двух государств. Европейский союз и его партнеры по «четверке» продолжают поиск путей урегулирования конфликта. Европейский союз полагает, что Ассамблея может внести значительный вклад в достижение этой цели, сосредоточив свое внимание на вопросах существа мирного процесса и руководствуясь прагматичным и конструктивным подходом к решению данной проблемы.

Единогласное принятие Советом Безопасности резолюции 1546 (2004) знаменует собой восстановление суверенитета Ирака. Европейский союз всецело поддерживает политический процесс и новое Временное правительство Ирака и призывает все государства-члены поступить аналогичным образом. Он безоговорочно поддерживает проведение демократических выборов в январе 2005 года. Он привержен неизменной поддержке ведущей роли Организации Объединенных Наций в этой стране. На долю иракского народа выпали огромные страдания, и теперь он заслуживает того, чтобы ему дали шанс на лучшую жизнь. Давайте же дадим ему такой шанс.

Процесс обеспечения стабильности, восстановления и демократизации в Афганистане должен также оставаться приоритетным вопросом в международной повестке дня. Афганцам крайне необходим мир. Они должны иметь возможность решать судьбу своей страны. Более 10 миллионов афганцев, более 40 процентов которых составляют женщины, зарегистрировались для участия в голосовании на президентских выборах, запланированных на 9 октября. Не может быть лучшего свидетельства их энтузиазма и стремления к демократии, чем это.

Европейский союз будет и в дальнейшем оказывать политическую и финансовую помощь Афганистану и его народу.

События в Африке дают нам повод как для оптимизма, так и для озабоченности. Жители Африки все чаще берут на себя ответственность за решение проблем своего континента. Примером тому служат успехи Африканского союза в строительстве здания мира и безопасности. Европейский союз будет использовать свой Фонд мира для Африки, с тем чтобы оказывать Африканскому союзу помощь в наращивании миротворческого потенциала и потенциала операций в поддержку мира.

Европейский союз будет тесно сотрудничать с Африканским союзом, Организацией Объединенных Наций, Лигой арабских государств и Соединенными Штатами в целях координации международных усилий по сдерживанию и разрешению конфликта в Дарфуре. Он будет и впредь поддерживать усилия Организации Объединенных Наций, в частности Специального представителя Генерального секретаря.

Европейский союз выражает свою озабоченность в связи с недавним обострением напряженности в районе Великих озер и призывает все страны региона присоединиться к Декларации принципов добрососедских отношений и сотрудничества. Мы по-прежнему убеждены в том, что для урегулирования конфликтов в районе Великих озер необходим региональный подход. В отношении Демократической Республики Конго Европейский союз выступает за более четкий и широкий мандат Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и в поддержку соответствующего расширения ее возможностей. Он также активно изучает различные варианты дальнейшей поддержки усилий Организации Объединенных Наций по укреплению МООНДРК.

Европейский союз также глубоко озабочен ситуацией в Зимбабве и призывает правительство Зимбабве создать условия для проведения выборов и проводить их свободно и справедливо в соответствии с руководящими принципами проведения выборов Сообщества по вопросам развития юга Африки (САДК) от августа 2004 года.

Многие смелые мужчины и женщины пытаются изменить ситуацию к лучшему, работая под голубым флагом Организации Объединенных Наций.

Прошлогодние взрывы бомб в Багдаде являются трагическим подтверждением того факта, что работа в Организации Объединенных Наций зачастую опасна. Европейский союз поддерживает усилия Генерального Секретаря по улучшению безопасности и защиты сотрудников Организации Объединенных Наций. Мы с готовностью обсудим его предложения. Мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, несем ответственность за то, чтобы наша Организация могла выполнять свою миссию там, где это необходимо, и на достижение этой цели мы направляем свою политику, свои действия и свои ресурсы.

Сам Европейский союз является примером осуществления принципа многосторонности на практике. Конфликтующие интересы и противоположные точки зрения по-прежнему существуют в Европейском союзе, как, впрочем, и везде. Однако конфликты разрешаются в рамках общих институтов и обязательных для всех правил. Принцип многосторонности «работает». Основанный на верховенстве права международный порядок возможен, и он необходим. Европейский союз будет стремиться к тому, чтобы эта цель была достигнута во всем мире.

**Выступление г-на Янеза Дрновшека,
Президента Республики Словении**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Республики Словении.

Г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Янеза Дрновшека, Президента Республики Словении, и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Дрновшек (*говорит по-словенски; текст на английском языке предоставлен делегацией*): С момента основания Организации Объединенных Наций, почти 60 лет назад, сотрудничество между народами достигло качественно нового уровня. Уже к этому моменту человечество, пережив ката

строфу невообразимых масштабов и огромные страдания, пришло к осознанию нерасторжимой связи между человеческими судьбами и острой необходимостью в международном сотрудничестве.

Сегодня судьбы человечества связаны гораздо более тесными узами, чем когда-либо прежде. Все больше стираются различия между «своими» проблемами и проблемами «других». Это касается широкого спектра вопросов: от безопасности и социального благосостояния до экономики и окружающей среды. Поэтому для решения мировых проблем необходимы солидарность и дополнительная приверженность международного сообщества делу оказания помощи нуждающимся странам, и обеспечение доступа всех людей к благам технического прогресса. В связи с этим Словения поддерживает доклад Всемирной комиссии по социальному аспекту глобализации и сделанный в нем акцент на крайней необходимости обеспечения условий справедливой и честной глобализации.

Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, являются одними из самых значительных обязательств, когда-либо взятых на себя странами в решении проблем современного мира. Однако успехи в достижении целей в области развития по сокращению разрыва между богатыми и бедными странами пока нельзя назвать удовлетворительными. Существующие международные механизмы и институты не обеспечивают обращения вспять тенденций к углублению неравенства в глобальном масштабе. Нам необходимы изменения, которые помогли бы покончить с инертностью устоявшихся действующих систем. И для этого нам необходимы новые подходы: в частности, введение новаторских источников финансирования мирового развития могли бы стать одним из таких подходов. Для нас пришло время осознать неотложную необходимость изменений в отношениях между странами и мобилизации необходимой воли для претворения в жизнь этих изменений, с тем чтобы международное сотрудничество достигло нового уровня.

Прошедший год вновь был отмечен актами международного терроризма, жертвами которого стали бесчисленные невинные люди. Мы с болью наблюдали трагедии в Беслане, Москве, Мадриде, Стамбуле, Эр-Рияде, Хайфе и в других городах. Международный терроризм стирает грань между состоянием мира и войны. Общая борьба с международным терроризмом и его истоками должна ос-

таваться одной из приоритетных задач каждого государства — члена Организации Объединенных Наций и Организации в целом. Это относится и к предотвращению распространения оружия массового уничтожения. Единодушно принятая резолюция Совета Безопасности стала бы позитивным шагом к развитию эффективного сотрудничества в этом направлении.

В своей борьбе с таким всеобщим злом, каким является терроризм, мы не должны действовать в ущерб существующим правовым нормам в области прав человека и международного гуманитарного права. Любое несоблюдение этих норм повлечет за собой ослабление легитимности международной деятельности, что, в свою очередь, создаст благодатную почву для новых нападений и посягательств на безопасность людей.

Мы должны также привлечь внимание к тому, что в соответствии с принципами благого управления страны обязаны обеспечить своим гражданам безопасную и достойную жизнь.

В этой связи мы должны выразить обеспокоенность в связи с гуманитарной ситуацией в Дарфуре, и мы приветствуем усилия Организации Объединенных Наций и международного сообщества, направленные на поиск выхода из этого кризиса.

Растущие прямые контакты между культурами и цивилизациями ставят новые задачи и открывают новые возможности. Давайте использовать их для взаимного обогащения и выработки общих ценностей человечества. Мы сможем сделать это, только исходя из презумпции радикального равенства и признания на основе терпимости многообразия человеческих ценностей. Границы многообразия этих ценностей определяются основополагающими правами и свободами человека. Организация Объединенных Наций играет центральную роль в их утверждении на международном уровне.

Словения приветствует начало работы нового Верховного комиссара по правам человека Луизы Арбур и заверяет ее в нашей полной готовности к сотрудничеству. В то же время мы выражаем нашу неизменную поддержку Международному уголовному суду, который является важным инструментом обеспечения правопорядка и соблюдения прав человека.

Только многосторонний подход к решению современных проблем может привести к эффективным результатам. Из всех существующих организаций именно Организация Объединенных Наций, вне сомнения, является наиболее важной и наиболее подходящей для поиска таких решений. Однако она нуждается в реформе, с тем чтобы ее структуры 60-летней давности лучше отражали реальности современного мира. Необходимо искать решения острых проблем, с которыми сталкивается человечество, в рамках системы Организации Объединенных Наций, иначе решения будут навязаны ей извне. Зачастую это несомненно наносит ущерб развитию человека.

Словения поддерживает усилия по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи и выражает признательность Председателю пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Джулиану Ханту за его успехи в этой области. Мы с нетерпением ожидаем опубликования в конце этого года доклада Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам и выражаем нашу готовность всесторонне сотрудничать с ней. Мы надеемся, что в связи с шестидесятой годовщиной Организации Объединенных Наций мы станем свидетелями таких изменений, которые обеспечат нашей всемирной Организации центральное место и максимальную эффективность в выполнении ее миссии.

Угрозы международному миру и безопасности приобретают все новые и новые формы, которые на протяжении уже долгого времени не ограничиваются угрозой агрессии одной страны против другой. Они охватывают широкую гамму внутренних напряженностей и конфликтов в самих странах, с одной стороны, и такие трансграничные угрозы, как международный терроризм, загрязнение окружающей среды и асимметричные последствия глобализации, с другой. В контексте современных угроз международному миру и безопасности государства являются далеко не единственными игроками. По одной лишь этой причине государства не могут в одиночку реагировать на них надлежащим образом.

Межправительственное сотрудничество должно быть дополнено подключением различных неправительственных организаций и глобального гражданского общества.

Я хотел бы также особо подчеркнуть ответственность и потенциал транснациональных корпора-

ций в области защиты окружающей среды и устранения напряженностей, вызываемых глобальными моделями конкуренции. Неправительственные организации могут вносить вклад в решение проблем путем поиска новаторских подходов и выхода за устоявшиеся бюрократические рамки. Они могут помочь создать критическую массу в плане осознания срочной необходимости изменений и ликвидации глобальных дисбалансов. Подключением различных слоев глобального общества в работу Организации Объединенных Наций мы сделаем ее более чуткой к реальным проблемам людей в различных частях мира.

В этом контексте мы приветствуем доклад Группы видных деятелей по вопросу отношений между Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом, поскольку в нем содержится целый ряд полезных предложений относительно вклада неправительственных действующих лиц.

Сложный характер современных угроз международному миру и безопасности также требует укрепления сотрудничества между различными региональными организациями и Организацией Объединенных Наций. Здесь мы приветствуем открытую дискуссию в Совете Безопасности по этому вопросу. Такое сотрудничество особенно отрудно, когда региональное вмешательство может оказаться более быстрым и эффективным в предотвращении конфликтов и постконфликтном миростроительстве.

В будущем году Словения займет пост Председателя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, и в этом качестве мы будем и далее стремиться активизировать сотрудничество между этими двумя организациями.

В этом духе Европейский союз принимает на себя растущую ответственность за стабилизацию и прогресс в странах Юго-Восточной Европы. В прошлом году мы были свидетелями существенного прогресса в ряде стран этого региона. Однако в некоторых районах мы вновь наблюдали появление угроз, создаваемых все еще нерешенными межэтническими проблемами и недостаточными перспективами социально-экономического развития.

Цель достижения демократических стандартов, включая права человека и защиту меньшинств, должна оставаться в центре наших усилий. Но в то же время мы должны отметить, что некоторые нерешенные вопросы, касающиеся статуса, мешают

политической и экономической консолидации в этом регионе. Поэтому мы должны будем уделить больше внимания решению этих вопросов.

Глобализация стирает географические границы и сокращает физические расстояния между людьми. В то же время она ведет к усугублению различий между богатыми и бедными, между теми, кто пожинает богатые плоды глобализации, и теми, кого все больше отодвигают в сторону. Зачастую мы забываем, что даже те, кто извлекает максимальную пользу из глобализации, не могут защитить себя от ее негативных последствий. Даже самые богатые и технически развитые страны не могут изолировать себя от международного терроризма, последствий климатических изменений и крайней нищеты.

В этой связи наша общая приверженность и ответственность должны состоять в обеспечении того, чтобы позитивные плоды глобализации были доступны для всех людей и чтобы общими усилиями мы обеспечили охрану окружающей среды. Мы сможем добиться этого только благодаря самому широкому по возможности партнерству и солидарности. Налицо достаточно сигналов о том, что уже настало время для скоординированных международных действий.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Словении за сделанное им только что заявление.

Президента Республики Словении г-на Янеза Дрновшека сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 13 ч. 40 м.